

Neustadt Zeitung

Neustadt

Klotzsche

Hellerau

Weixdorf

Winter in der City

Das neue Jahr hat mit einem guten Vorsatz begonnen: Wenn Winter im Kalender steht, muss es auch schneien. Vorsatz erfüllt! Die Landschaft ist in Weiß gehüllt, sehr zur Freude aller Schneewanderer, Rodler und Skifahrer, die die Bretter fast vor der Haustür anschnallen können. Der Winterdienst schiebt längere Schichten. In der Nacht zum Montag, 16. Januar, wurde ab 3 Uhr auf den Hauptstraßen geräumt und gestreut, damit nach sieben Zentimeter Neuschnee der Berufsverkehr störungsfrei rollen konnte. Dafür möchten wir an dieser Stelle auch mal DANKE sagen. Vorrang haben die Höhenlagen, Buslinien und Brücken, da bleibt es auf Nebenstraßen und Radwegen weiß und glatt. Winterfreud' – Winterleid. Machen Sie das Beste draus.

Ihre Christine Pohl



Die Neustadt hat sich weiterentwickelt

KULTUR UND GEWERBE bilden in der Dresdner Neustadt eine fruchtbare Symbiose. Ortsamtleiter André Barth ist mit der Entwicklung im zurückliegenden Jahr zufrieden. Foto: Möller

Für André Barth war 2016 ein Jahr des intensiven Dialogs. Selten habe er mit so vielen Leuten gesprochen. Das hängt mit der Flüchtlingskrise zusammen und mit dem Stadtteil, meint er rückblickend. Dabei haben sich hochinteressante Kontakte ergeben, so sein Resümee. Die Neustadt hat sich weiterentwickelt. Probleme, an denen lange gearbeitet wurde, sind gelöst, die Aussichten gut, was nicht darüber hinwegtäuschen soll, dass es noch jede Menge zu tun gibt. Redakteur Stefan Möller traf den Ortsamtleiter zu einem ausführlichen Gespräch.

■ Beginnen wir mit dem Klasker: Wie hat sich die Neustadt 2016 verändert?

Was hat sich getan? Die Freigabe der Albertbrücke wäre zu nennen, wir haben den neuen S-Bahn-Haltpunkt am Bischofsplatz bekommen. Damit rückt die Neustadt näher an die Innenstadt, sie ist insgesamt leichter erreichbar.

Lange haben wir für eine Verbindung zwischen Matthias-Oeder-Straße und der Straße Am Jägerpark gekämpft. Jetzt wird sie gebaut. Ich wünsche mir natürlich, dass dann auch eine neue Buslinie schnell kommt. Dazu gibt es einen entsprechenden Beschluss des Ortsbeirates.

Der Alaunpark ist nach Westen erweitert worden, wir haben endlich auch eine öffentliche Toilettenanlage. Herausstellen möchte ich, dass wir auch die Reinigung des Alaunparks in den Griff bekommen haben. Der Park ist nicht klinisch rein, klar, aber Müll ist nicht mehr das große Problem, das

Entsorgungskonzept funktioniert. Wir hoffen, das bleibt auch in diesem Jahr so. Natürlich müssen dafür die entsprechenden Gelder bereitgestellt werden.

Zusammen mit den Bewohnern und Akteuren der Neustadt konnten viele kleine Projekte realisiert werden. Gerade diese kleinen Dinge sind es, die für die Identifizierung mit dem Stadtteil von großer Bedeutung sind. Ich denke dabei u.a. an verschiedene Graffiti-Projekte. Zum Beispiel ist das Tor vor dem Dreikönigsgymnasium neu gestaltet worden. In der Katharinenstraße 9 haben wir die Eingangstore der alten Feuerwache im Rahmen des Lack-, Streich- und Klebefestivals mit Graffiti gestaltet. Beides sehr interessante Geschichten. Das Ortsamt hat den Neustädter Advent organisatorisch und finanziell unterstützt. Ich finde, der Neustädter Advent ist eine beachtenswerte Initiative, die sich ja ausschließlich auf ehrenamtliches Engagement stützt.

Fahrradprojekte sind ein weiteres Stichwort: Von der Polizei beschlagnahmte und freigegebene Fahrräder wurden in einer Behindertenwerkstatt hergerichtet und den Flüchtlingsheimen in der Buchen- und Katharinenstraße für ihre Bewohner zur Verfügung gestellt. In diesem Kontext hat die Polizei speziell für Flüchtlinge konzipierte Verkehrsteilnehmer-schulungen durchgeführt, die sehr gut angenommen wurden.

Finanziell unterstützt wurde die Elternschaft bei der malerischen Instandsetzung bzw. Neugestaltung des Flures in der 15. Grundschule.

Wir haben uns um die Papierkörbe der Neustadt gekümmert.

Die Neustadt 2016 – in diesem Zusammenhang muss unbedingt die BRN angesprochen werden. Nach den vielen Diskussionen um das Sicherheitskonzept kann festgehalten werden, dass wir eine ganz entspannte BRN gefeiert haben. Das ist, glaube ich, ein guter Zeitpunkt und eine gute Basis, auch mal über die künftige Entwicklung des Stadtteiles nachzudenken.

Zu den kleinen, aber nicht weniger wichtigen Dingen zählt die Übernahme der Entsorgung der Schrottfahrräder. Die Entsorgung der Schrottfahrräder liegt jetzt in der Verantwortung der Dresdner Ortsämter. Damit kann dieser Prozess kontinuierlich gestaltet werden. Bisher hat das Straßen- und Tiefbauamt nur einmal im Frühjahr und einmal im Herbst aufräumen können. (Weiter auf S. 4)

KHS
KÜCHEN · HAUSGERÄTE · SERVICE
kompetent · zuverlässig · preiswert

Verkauf
Reparatur
Wartung

Gleich nebenan!

Königsbrücker Str. 115 · 01099 Dresden
Telefon: 8045905 · www.khsnord.de

augenscheinlich
foto & grafik



DEIN FOTO UND GRAFIKSTUDIO.

WWW.AUGENSCH EINLICH.ES
FACEBOOK.COM/AUGENSCH EINLICHES
TELEFON: 0351 / 21910719

Technik Ambiente
LOEWE. SONOS
LG OLED TV

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 29 · 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
www.technikambiente.de
Mo.-Sa 10.00 - 19.00 Uhr

Hauptstraße 29

Juwelier W. Heinrich
Fachgeschäft am Goldenen Reiter

Hauptstraße 22 juwelier.heinrich@gmx.de
01097 Dresden Telefon 03 51- 8 58 03 87
Mo.-Fr. 10-19 Uhr · Sa. 10-18 Uhr

Serviceangebot:

- ° Batterie- & Armbandwechsel sofort
- ° Uhrenreparaturen (z. B. Armbanduhr, Wanduhren, Standuhren)
- ° Uhrglaseservice
- ° Schmuckreparaturen (z. B. für Ketten, Ringe, Ohrschmuck)
- ° Perlenketten fädeln
- ° Ohrlochstechen geräuschlos und kaum spürbar

Unsere Themen

- Dresdener Reden S. 2
 - Karrierestart S. 3
 - Museumsfestival S. 5
 - Reisemesse S. 8
 - Dresdner Norden S. 9
 - Rätselspaß S. 10
 - Stadtbahn 2020 S. 11
- ... und mehr!

Die nächste „**Neustadt Zeitung**“ erscheint am **22.02.2017**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **13.02.2017**.

Gegen neue WOB

Presseberichte, nach denen die Ratsmehrheit der Landeshauptstadt noch im Januar mit einem beschleunigten Verfahren die neue städtische Wohnungsbau-gesellschaft gründen will, nimmt der FDP-Kreisverband Dresden zum Anlass, sich erneut gegen eine solche Gründung auszusprechen.

Vorgeschlagen wird stattdessen ein zukunftsfähiges ganzheitliches Bau- und Wohnkonzept, das durch den Begriff „Soziale Stadtplanung“ geprägt sein soll. (StZ)

Ihre Zeitung im Internet
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

Wir wünschen einen guten Start ins neue Jahr.

... ein neues Haus!

Alexa
Seniorenresidenz

Ecke Dörnichtweg / Putbuser Weg · 01109 Dresden
Dresden-klotzsche@alexaseniorendienste.de
Tel. (0351) 85 08-0

ERÖFFNUNG: HERBST 2017

WIR SUCHEN SIE

...als ProjektleiterIn (Teilzeit) für die Werbeagentur in der SV SAXONIA Verlag GmbH in Dresden.

WERBUNG UND MARKETING SIND „IHRE“ WELT?

Sie sind kreativ, erfolgsorientiert, gehen gern auf Menschen zu, können aus Ideen einen werbewirksamen Auftritt entwickeln? Sie verfügen über Kompetenz im Bereich Gestaltung, Druckverfahren, Social-Media?

Dann freuen wir uns über Ihre aussagefähige Bewerbung! Senden Sie diese bitte an office@saxonia-verlag.de

SV SAXONIA Verlag
für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3 · 01069 Dresden
office@saxonia-verlag.de
www.saxonia-verlag.de



SV SAXONIA VERLAG
für Recht, Wirtschaft
und Kultur GmbH

ANZEIGE

Bildband über Wasserspiele

Ein besonderer Blick in die Vergangenheit von Dresden, faktenreiche Geschichten, tolle Bilder: All das vereint „Das Dresdner Brunnenbuch – Teil II“. Ausführlich werden darin die Brunnen der Albrechtsschlösser vorgestellt sowie die Brunnen, die zwischen 1901 und 1948 entstanden. Das unterhaltsam geschriebene Nachschlagewerk erfreut nicht nur Historiker. Auch der 1. Band ist noch lieferbar.



Das Dresdner Brunnenbuch

Wasser in seiner schönsten Form · Band II

Autoren Detlef Eilfeldt & Jochen Hänsch
Erschienen im November 2015.
ISBN 978-3-944210-75-9
Preis 34,95 €
zzgl. Porto- und Versandkosten

Bestellung bei
SV SAXONIA VERLAG
für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3 | 01069 Dresden
Tel. 0351 485260 | Fax 0351 4852661
E-Mail office@saxonia-verlag.de
www.saxonia-verlag.de

Letztes Geleit

ANTEA BESTATTUNGEN



Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfothenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de



Qualitätszertifizierter
Bestattungsdienstleister

EUROCERT

DN EN ISO 9001
004-10003



„Das Gedächtnis der Menschheit für erduldetes Leiden ist erstaunlich kurz..“

Vor 75 Jahren fand die Wannseekonferenz statt

Am 20. Januar jährt sich zum 75. Male der Tag, an dem die organisatorische Durchführung zur Deportation und Ermordung der europäischen Juden beschlossen wurde.

1942 hatten sich 15 hohe Partei- und SS-Funktionäre sowie Vertreter verschiedener Ministerien in der Berliner Villa „Am Großen Wannsee“ getroffen. Thema der geheimen, in die europäische Geschichte als „Wannsee-Konferenz“ eingegangenen Sitzung, war die organisatorische Durchführung des Beschlusses, die europäischen Juden in den Osten zu deportieren und zu ermorden.

Die Sitzung fand unter Vorsitz des Chefs des Reichssicherheitshauptamts Reinhard Heydrich (1904–1942) statt, der am 31. Juli 1941 von Reichsmarschall Hermann Göring (1893–1946) mit der „Endlösung der Judenfrage“ beauftragt worden war und zu dieser Konferenz eingeladen hatte. Neben Heydrich nahmen unter anderen auch Adolf Eichmann (1906–1962), zuständig für die zentrale Organisation der Deportationen, sowie der Staatssekretär im Reichsjustizministerium Roland Freisler (1893–1945), der spätere Präsident des Volksgerichtshofs, teil. Das Protokoll



SOLCHE AUFNÄHER MUSSTE die jüdische Bevölkerung im Alltag tragen.

Foto: Archiv Brendler

der „Wannsee-Konferenz“ ist erhalten geblieben und dokumentiert wesentliche Ziele und Ergebnisse der Besprechung. Die Teilnehmer wurden über den geplanten Genozid an den Juden informiert, wobei die gesamte Abwicklung der Schutzstaffel (SS) übertragen wurde. Einig war man sich auch über die Zahl der potenziellen Opfer: Elf Millionen Juden sollten der „Endlösung“ zugeführt werden, wie es im Sprachgebrauch des NS-Regimes hieß. Mit den Beschlüssen der „Wannsee-Konferenz“ wurde die Ermordung der europäischen Juden systematisch

koordiniert und durchgeführt. In Ghettos und Konzentrationslagern nach Polen deportiert, fanden bis zum Ende des Krieges durch „natürliche Verminderung“ infolge von Zwangsarbeit sowie in eigenen dafür geschaffenen Lagern insgesamt über sechs Millionen Juden den Tod.

In diesem Zusammenhang sei daran erinnert, dass am 10. November 1942 zwischen Vertretern der Zeiss Ikon AG, des Goehle-Werkes Dresden-Pieschen, der Gestapo und der Kreisleitung der NSDAP die Einrichtung eines Lagers zur Konzentration der Dresdner Juden besprochen und ein solches zwei Wochen später in einer Sandgrube an der Radeburger Straße eröffnet wurde.

Am Abend des 2. März 1943 erfolgte dessen Räumung. Alle Insassen wurden auf Lastautos zum Güterbahnhof Dresden-Neustadt und von dort in das Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau verbracht. An das „Judenlager Hellerberge“ erinnern die im Jahre 2002 an der Radeburger Straße (DVB-Haltestelle St. Pauli-Friedhof) angebrachten Gedenktafeln.

(Klaus Brendler)

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortlicher Redakteur:

Steffen Möller
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:

Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580
frenzelchristine@gmx.de

■ Druck:

LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Dresdner Reden 2017

Seit 1992 veranstaltet das Staatsschauspiel Dresden gemeinsam mit der Sächsischen Zeitung die immer sonntags 11 Uhr im Schauspielhaus an der Ostrallee stattfindenden „Dresdner Reden“. Im Rahmen dieser Vortragsreihe stellen namhafte Vertreter aus Kultur, Politik, Wirtschaft und Religion ihre eigene Sicht zu Fragen unserer Zeit dar. In diesem Jahr werden der aus Bulgarien stammende und in Wien lebende Schriftsteller Ilija Trojanow am 29. Januar, der Schweizer Schriftsteller und

Dramaturg Lukas Bärfuss am 5. Februar und die in Marokko geborene Wissenschaftlerin Eva Illouz am 12. Februar ans Rednerpult treten.

Die „Dresdner Reden“ 2017 finden mit einem Beitrag des SPD-Politikers Matthias Platzeck am 19. Februar ihren Abschluss. Der ehemalige Ministerpräsident Brandenburgs und Vorsitzende des Deutsch-Russischen Forums wird sich mit der Frage „Brauchen Europa und Russland einander wirklich?“ beschäftigen. (KB)

Wir helfen weiter

Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21**
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23

Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden
Telefon 4 72 40 65

Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27

Bautzner Straße 67
01099 Dresden
Telefon 8 01 19 81

Kötzschenbrodaer Straße 1a
01468 Moritzburg
Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

Geschäftsstelle Cotta
Bramschstr. 11, 01159 Dresden
Telefon 4 24 36 43



Mitglied
der Landesinnung
der Bestatter Sachsens

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



Scheck unterm Weihnachtsbaum

1.500 Euro für Kinder- und Jugendarbeit

Villa Eschebach: Kurz vor Weihnachten konnte sich die Diakonie-Stadtmission am 19. Dezember über einen dicken Scheck freuen. Mehr als 500 Euro hatten Kunden und Mitarbeiter der Dresdener Volksbank Raiffeisenbank für das Projekt „Mobile Arbeit mit Kindern und Familien“ gespendet: 1.000 Euro legte die Bank oben drauf.

Das Projekt „Mobile Arbeit mit Kindern und Familien“ richtet sich an Kinder und Familien in den Stadtteilen Neustadt und Pieschen. Einmal pro Woche fahren die Mitarbeiter mit einem „Spielmobil“ jeweils drei verschiedene Standorte an. Teilweise kommen über 100 Kinder zum gemeinsamen Spielen, Kochen und Reden. Auf besonders großes Interesse stößt das Angebot im Wohngebiet am Jägerpark. Die



DER KAUFMÄNNISCHE VORSTAND Sven Marschel (M.) und Abteilungsleiter Reinhard Fries von der Diakonie Dresden bei der Übergabe des Schecks. Ganz rechts: Sandra Hoffmann, Regionalmarktleiterin Dresdner Volksbank Raiffeisenbank. Foto: Möller

Kinder hier kommen oftmals aus schwierigen finanziellen Verhältnissen. Demnächst soll auch das Wohngebiet Kalkreuther Straße in die mobile Arbeit einbezogen werden. Für das gespendete Geld wird eine zusätzliche Heizung

in das Spielmobil eingebaut, sodass sich die Kinder auch bei kaltem Wetter im Warmen aufhalten können. Geplant ist u. a. auch die Anschaffung einer tragbaren Tischtennisplatte inklusive Tischtenniszubehör. (m-r./StZ)

ANZEIGE

Fachmesse: „Karrierestart“

Über 490 Aussteller präsentieren ihre Angebote zur diesjährige Messe „Karrierestart“, die vom 20. bis 22. Januar in der Messe Dresden im Ostragehege stattfindet. Die Bildungs-, Job- und Gründermesse hält für jeden etwas bereit, der sich beruflich orientieren möchte, angefangen vom Schüler bis zur Führungskraft, die neue Herausforderungen sucht. An allen drei Tagen bieten wichtige Unternehmen und Institutionen der Region aus den Bereichen Industrie, Handwerk, Dienstleistung, Medien, Handel sowie Medizin und Pflege zahlreiche Gesprächs- und Beratungsmöglichkeiten. Ob Studium, Ausbildung

im Handwerk oder Existenzgründung – es gibt zahlreiche Informationsmöglichkeiten. Ergänzend dazu gibt es Tipps zu Eignungstest, Vorstellungsgespräch oder Assessment-Center sowie kostenlose Bewerbungsmappenchecks in den Messehallen.

Nach der Eröffnung am Freitag, 10 Uhr, erwartet die Besucher an allen Tagen ein umfangreiches Vortrags- und Workshopprogramm. Dabei werden viele Fragen rund um die Berufsorientierung, Existenzgründung bis hin zur Unternehmensnachfolge und Anerkennung ausländischer Qualifikationen beantwortet.

www.messe-karrierestart.de

Politische Bildung

Das Herbert-Wehner-Bildungswerk begeht in diesem Jahr mehrere Jubiläen: Seine Gründung vor 25 Jahren, 20 Jahre Freundeskreis Herbert-Wehner-Bildungswerk und am 11. Juli den 111. Geburtstag von Herbert Wehner. Die offizielle Festveranstaltung findet am 17. Juni statt. Wie jedes Jahr werden auch 2017 verschiedene Fahrten und Seminare zur politischen Bildung angeboten. Vom 9. bis 11. Februar steht in der Winterwerkstatt in Dresden das Vermitteln von Grundlagen der Moderation auf dem Programm. Tagesfahrten führen u. a. in die Lausitz, nach Berlin und anlässlich des Jubiläums 500 Jahre Reformation in die Lutherstadt Wittenberg. (StZ)

www.wehnerwerk.de

ANZEIGE

Kulturzentrum Großenhain

Mo., 13.02., 19.30 Uhr

Axel Hacke liest „Die Tage, die ich mit Gott verbrachte“

Hackes Bücher, zu denen mehrere Bestseller („Der kleine Erziehungsberater“, „Der kleine König Dezember“, die Wumbaba-Trilogie) gehören, wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt und seine journalistische Arbeit wurde mit vielen Preisen ausgezeichnet.

In „Die Tage, die ich mit Gott verbrachte“ schildert Hacke seine Begegnung mit diesem Schöpfer, der unglücklich ist über die Unvollkommenheit des eigenen Werks, nun aus seiner Einsamkeit flieht und ausgerechnet bei den Menschen Trost sucht: eine so großartige wie versponnene Geschichte voll seltsamster Ereignisse, heiter und sehr ernst zugleich – ganz das Richtige für unsere Zeiten, in

denen eine Hacke-Lesung sowieso nie schaden kann...

Fr., 03./Sa., 04.03., 20.00 Uhr

„The Spirit of Ireland“ Irish Dance & Live Music

Die unvergessliche Irish Dance Sensation: Rasant, temporeich, pulsierend und sexy! Eine großartige Mischung aus energiegeladener Tanzshow und ursprünglicher keltischer Livemusik.

THE SPIRIT OF IRELAND ist die Produktion des erfolgreichen Produzenten Michael Carr. Mit 14 Tänzern und Musikern on Stage.

Die live getanzte Show vereint die besten irischen Steptänzer, herausragende Musiker und erstklassigen Gesang. Die Show ist die Visitenkarte Irlands mit natürlichen und ursprünglichen Elementen, die die Zuschauer seit vielen

Jahren weltweit begeistert. Wenn die Tänzer in schwindelerregendem Tempo und der rhythmischen Kraft des klackenden Steptanz-Geräusches das Publikum elektrisieren, wird jeder in den verführerischen Strudel der Show hineingezogen. Vollendete Körperbeherrschung und synchrone Tanzperfektion in einer Schnelligkeit, die für das menschliche Auge kaum nachvollziehbar ist. Außerdem mitreißende Percussion-Effekte im Wechsel von Steptanz und Trommel. Und alles LIVE!

Last but not least: Die typisch-ursprüngliche IRISH LIVE Band! Im Unterschied zu fast allen anderen Irish Dance Produktionen kommt hier nichts aus der Konserve. Freuen Sie sich auf einen irischen Abend!

Beruflich neue Wege gehen!?

Die Bildungsberatung berät kostenfrei und neutral in den Standorten der Volkshochschule Dresden zu folgenden Anliegen:

- Beruflicher Wiedereinstieg
- Berufliche Neuorientierung
- Berufliche Weiterbildung
- Finanzielle Förderung von Bildung

(03 51) 4 88 84 84
beratung@bildungsbahnen.de



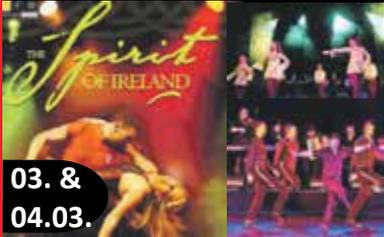
FREMDSPRACHENINSTITUT
DRESDEN ANGELIKA TRAUTMANN

Neue Sprachkurse
ab 23. Januar

Individueller Unterricht jederzeit

Schäferstraße 42–44, 01067 Dresden
(Nähe Klinikum DD-Friedrichstadt)
Tel.: +49(0)351 4 94 05 80
www.fremdspracheninstitut-dresden.de

Öffnungszeiten: Mo bis Do 9–18 Uhr · Fr 9–17 Uhr · und nach Vereinbarung

<p>AXEL HACKE liest</p>  <p>13.02., 19.30 Uhr</p>	<p>IRISH DANCE & LIVE MUSIC</p>  <p>03. & 04.03.</p>
<p>Kultur Schloss Großenhain, Tel. (03522) 505555 www.kulturzentrum-grossenhain.de / www.reservix.de</p>	

Löffelbar
Das pikante Suppencafé.



Hauptstraße
Hauptstraße 9 Kunsthandwerkerpassagen

Hechtstraße
Hechtstraße 23 - Küche & Café

Trachenberger Platz
Trachenberger Straße 22b

Restaurant - Lieferung - Catering

☎ 0351 - 32 34 37 11
www.loeffelbar.net

BUCHTEDDY
Robert-Matzke-Str. 1
01127 Dresden
www.buchteddy.de

ÖPNV:
Bahnhof Pieschen
Bahn S1, Bus 64

Öffnungszeiten:
Mo: geschlossen
Di-Fr: 10-18 Uhr
Sa: 10-14 Uhr

BUCHTEDDY
- Modernes Antiquariat -

Tausende gebrauchte Bücher!
Aktuelle Bücher der letzten Jahre!
Antiquarische Titel! DDR-Literatur!
Vom Krimi bis zum Bildband.
Vom Kinderbuch bis zum Klassiker.
Was nicht da ist, wird gesucht!



www.buchteddy.de

Die Neustadt hat sich weiterentwickelt

(Fortsetzung von S. 1)

■ **Was ist Ihnen besonders im Gedächtnis geblieben?**
Das war die Einweihung der Kletterinsel auf dem Hof der 30. Grundschule am Hechtpark Ende letzten Jahres (die Neustadt Zeitung berichtete). Die federführende Elterninitiative hat dabei ein unglaubliches Engagement entwickelt. Ich fand es beeindruckend, was man mit diesem Engagement bewirken kann.

■ **Ordnung und Sicherheit waren immer ein Thema, wie gestaltet sich die Situation heute?**

Die Neustadt ist natürlich ein beliebtes Szene- und Kneipenviertel. Wir haben vielfältige gastronomische und kulturelle Angebote, wir haben viele Partylocations. Und das zieht viele Menschen an, die ausgelassen feiern und auch Alkohol trinken. Damit wird man leichter zum potentiellen Opfer. Wenn ich beschwipst nach Hause gehe und den Rucksack mal neben mich stelle, ist der auch schneller weg. Oder ich verliere die körperliche Distanz und werde angetanzelt. Die Neustadt hat diese typischen zwei Gesichter. Das eine ist das freundliche Gesicht tagsüber, das attraktive Viertel mit vielen Geschäften. Sie ist das Viertel, wo Stadtleben stattfindet. Es gibt aber auch das unfreundliche Gesicht am Wochenende in den späten Abendstunden, das durchaus auch mit Kriminalität einhergeht.

■ **Gefühlt hat die Zahl der Übergriffe bzw. Straftaten im öffentlichen Raum, Diebstahl, tätliche Auseinandersetzungen etc. im letzten Jahr zugenommen.**

In der Tat gibt es einige sehr unschöne Entwicklungen, respektloses Verhalten, versuchte und tatsächliche sexuelle Übergriffe – das kannte man in der Vergangenheit so nicht.

■ **Es ist aber statistisch nicht nachzuweisen, dass es eine Verschärfung der Situation gegeben hat?**

Dazu kann ich bezogen auf das zurückliegende Jahr noch nichts sagen, diese Daten liegen noch nicht vor. Aber: Die Polizei hat im Mai 2016 im Ortsbeirat die Kriminalstatistik vorgestellt, nach der eine Steigerung der Kriminalitätsrate in Höhe von 3,3 Prozent für 2015 zu verzeichnen war. Die Kriminalstatistik der Polizei für 2016 wird im Frühjahr vorliegen.

■ **Ist die Neustadt sicher?**

Was ist sicher? Der Frage muss man sich schon stellen: Ich glaube, dass keiner auf den Gedanken kommen wird, die Neustadt generell als unsicher zu bezeichnen. Wir haben ein lebendiges Stadtviertel. Unsicher meint, und ich wiederhole das, die unschönen Seiten, vor allem an den Wochenenden in den Abendstunden. Ich nehme das Thema durchaus ernst. Wir haben deshalb die Arbeitsgruppe Sicherheit, die seit 2015 existiert. Diese Arbeitsgruppe geht nach zwei Prämissen vor. Einen Schwerpunkt der Arbeit bildet der gesamtgesellschaftliche Ansatz. Kriminalität bekämpft man nicht nur durch Kontrollen. Es gibt viele weitere Baustellen, die zu bedienen sind. Die zweite Prämisse besteht dann folgerichtig aus dem Zusammenspiel von Prävention, Angeboten und dann natürlich auch Kontrolle.

■ **Wer gehört zur Arbeitsgruppe?**

Die Arbeitsgruppe besteht aus Ortsamt, Ordnungsamt und Polizei, es sind aber auch Vertreter aus dem Stadtteil dabei, der Gewerbe- und Kulturverein, Vereine wie die Scheune. Wir sprechen mit Schulen, die teilweise mit im Boot sitzen, Anwohner, die mit Problemen zu uns kommen, sind dabei, aber auch die Integrations- und Ausländerbeauftragte, die Suchtbeauftragte. Wir haben uns recht breit vernetzt.

■ **Gibt es konkrete Maßnahmen und wie ist die Resonanz?**

Es gab und gibt eine Menge Maßnahmen. Ein Beispiel ist die Kampagne „Respect – Save

The Crowd“ des Gewerbe- und Kulturvereins Ende 2015. Wir haben die Vernetzung im Stadtteil vorangetrieben. Die Präsenz von Polizei und Ordnungsamt ist hoch und das werden wir so auch aufrechterhalten.

Die Resonanz dazu bei Bewohnerschaft und Gewerbetreibenden ist ausnahmslos positiv.

Wir haben die gesellschaftlichen Gruppen stets einbezogen. Ich erinnere an die Einwohnerversammlung in der Scheune, die Präventionsarbeit leisten soll.

Die Politik ist einbezogen. Der Stadtrat hat die den Ortsämtern für Ordnung und Sauberkeit zur Verfügung stehenden Mittel aufgestockt. Außerdem ist Geld in den Haushalt eingestellt worden, um die Nachtabschaltung jeder zweiten Straßenleuchte aufzuheben. Er hat fünfzehn Stellen im Ordnungsamt zusätzlich geschaffen.

■ **Sie erwähnten die Zusammenarbeit mit der Drogenbeauftragten?**

Die Zusammenarbeit mit der Drogenbeauftragten soll dergestalt Früchte tragen, dass wir Projekte zur Suchtprävention umsetzen. Wir werden die Streetwork auf diesen Bereich konzentrieren. Zu diesem Themenkreis wird es auch Gespräche mit der Stadteilrunde geben.

■ **Wie sieht es mit dem oft beklagten Glasbruch im öffentlichen Raum aus?**

An zehn ausgewählten Papierkörben wird es ab diesem Jahr „Pfandringe“ geben. Ich habe die Zusage aller neun Spät-Shop-Betreiber der Äußeren Neustadt, dass sie sich an der Rücknahme pfandfreier Flaschen beteiligen. Den Scheunenvorplatz und die Treppe an der Turnhalle würde ich künftig durch bessere Beleuchtung buchstäblich gern mehr „ins Licht rücken“.

Wir danken für das Gespräch!

(Teil II des Interviews lesen Sie in unserer Februarausgabe.)

Coffeematic
...Swiss Coffeeshop

Autorisierter Fachhandel/Verkauf & Service
Kaffeefullautomaten für Haushalt & Gewerbe
Kaffee & Zubehör

Körnerplatz 11, 01326 Dresden, Fon 0351 2631320
coffeematic@gmx.de, www.coffeematic.de

Öffnungszeiten:
Di.–Fr. 10–18.30 Uhr
Sa. 10–14 Uhr
Mo. n.V.

FÜR ALLE COMIC- UND MANGAFANS

CROSSTOPIA
THE COMIC CAPITAL

NEUERÖFFNUNG

Bautzner Straße 32
01099 Dresden

Öffnungszeiten:
Donnerstag + Freitag 12.00 bis 19.00 Uhr
Samstag 10.00 bis 15.00 Uhr

www.crosstopia.de

OPTIK Boddien

IHRE ADRESSE FÜR GUTES SEHEN

Bautzner Straße 10
01099 Dresden

Telefon 0351 8041089
Telefax 0351 2721840
info@optik-boddien.de
www.optik-boddien.de

Mo 13⁰⁰–18⁰⁰ Uhr
Di–Fr 9⁰⁰–18⁰⁰ Uhr
Sa 10⁰⁰–13⁰⁰ Uhr

Brillen
Kontaktlinsen
Sehhilfen

13. März 2017

Fotoshooting
der besonderen Art

Wir inszenieren einen Halbtage der Gefühle und Emotionen mit Hair-Styling, Make-up und Ihrem Lieblingsoutfit. Sie sind der Star! Ideal auch als Geschenk.

Erlebnis Schönsein
EIKE ZESSIN

25 Jahre in Dresden Klotzsche

Anmeldung bitte unter 0351 8802220
oder direkt im Salon Karl-Marx-Str. 2/
Ecke Königsbrücker Landstr. 21.

Mo, Do und Fr bis 22 Uhr geöffnet.

www.erlebnisschoensein.de

Frisuren und Kosmetik, Schönheit erleben

BÜROTECHNIK+BÜROBEDARF

mende

Bischofsweg 5 · 01097 Dresden

Telefon 0351 8045551

Mo.–Fr. 9–18.30 Uhr, Sa. 9–13 Uhr



JETZT NEU BEI UNS

BALLON

FÜR JEDES EVENT

Hochzeiten · Kindergeburtstage
Geschäftseröffnungen · Partys

IN JEDER ART

Ballontiere · Herzballons · Lichterballons
Ballonverpackungen · Riesenballons
Geschenkbällons · Werbeballons u.v.m.

Ortsbeiräte spenden

In der letzten Sitzung des vergangenen Jahres haben die Ortsbeiräte Neustadt und Altstadt einen Teil ihres Sitzungsgeldes gespendet.

Die Altstädter haben sich für die Unterstützung des Vereins Mission Lifeline e.V. entschieden, die Spende der Neustädter Ortsbeiräte geht an den Verein Elixier Dresden e.V., ein Experimentierzentrum für interkulturelles Leben in Dresden. (StZ)

14. Erich-Kästner-Museumsfestival

Vom 13. bis 25. Februar findet das inzwischen 14. Erich-Kästner-Museumsfestival statt. Insgesamt sieben Veranstaltungen stehen auf dem Programm.

Zum Auftakt lädt Ruairí O'Brien, Vorstand des Fördervereins für das Erich-Kästner-Museum, am 13. Februar, 11 Uhr, zu einer Führung mit anschließendem Gespräch in Haus 1 der Messe Dresden, Messering 6, ein.

Ruairí O'Briens Gedenkband „Slaughterhouse Five“ markiert hier den Originalschauplatz von Kurt Vonneguts gleichnamigen Antikriegsroman: Im Kellergeschoss des damaligen Schlachthofes überlebte der Autor als Kriegsgefangener den Bombenangriff auf Dresden.

Eine weitere Veranstaltung widmet sich am 17. Februar ab 17 Uhr in der Villa Augustin, Antonstraße 1, dem letzten Besuch Erich Kästners in Dresden. Prof. Dr. Günter Jäckel verfasste 1999 einen Artikel über die einzige Lesung, die der Künstler nach dem Krieg in seiner Heimatstadt Dresden gab. Sie fand



ANHAND VON O'BRIENS multimedialer Literatur- und Lichtskulptur „Slaughterhouse Five“, die auch Zitate Erich Kästners und Viktor Klemperers enthält, kann der Betrachter die Metamorphose der Stadt Dresden erleben.

Foto: PR

am 17. Februar 1967 im Gobelin-saal der Gemäldegalerie statt. Im Rahmen des Gesprächsabend werden anhand von Korrespondenzen aus dem Erich-Kästner-Archiv und Zeitzeugen-Videoaufnahmen die Umstände der Veranstaltung beleuchtet, über die Erich Kästner schrieb, dass sie seinen Erwartungen ganz und gar nicht entsprochen habe. Überdies werden verschiedene

Sichtweisen auf die Kästner-Rezeption in der DDR vorgestellt. Am 27. Februar, dem 118. Geburtstag des Literaten, steht ein Familienparcours durch das Erich-Kästner-Viertel auf dem Programm. Start ist 11 Uhr. Ab 18 Uhr wird in der Villa Augustin eine Kabinettausstellung eröffnet.

(m-r./StZ)

Das ganze Programm unter www.erich-kaestner-museum.de

Zwischen Tradition und Moderne

Lyrik aus der Mongolei

Hierzulande werden die Mongolen oft nur als nomadisierendes Hirtenvolk wahrgenommen. Dass sie eine über 800 Jahre alte literarische Kultur hervorgebracht haben, ist der deutschen Leserschaft weitgehend unbekannt.

Am 19. Januar, 20.30 Uhr, stellt der Übersetzer und Herausgeber Klaus Oehmichen in der Buchhandlung „Büchers Best“, Louisenstraße 37, die erste deutschsprachige Anthologie mongolischer Lyrik vor.

(DN)

Autorenlesung mit Anton Launer



DIE NEUSTADT WAR nicht immer so hip, durchsaniiert und gentrifiziert, wie sie sich heute präsentiert. Anton Launer liest am 19. Januar im „ELVISSA“, Bautzner Straße 6, Geschichten aus der wilden Neustadt-Zeit kurz nach der Wende, Biggs Jackson liefert den passenden Blues-Rock dazu. Beginn ist 20 Uhr.

Foto: PR

Fechten – Hier lernst Du wie's geht.

Fechten wie die Musketiere, Jerritter und Piraten. Dies wollen viele Kinder und Erwachsene einfach mal ausprobieren. Die ARTOS Fechtschule Dresden bietet in den Winterferien am 15./16.02.2017 von 16.15–18.30 Uhr einen Schnupperkurs Fechten für Mädchen und Jungen zwischen 6 und 14 Jahren. Spielerisch werden die Kinder mit den Grundlagen des Fechtsports vertraut gemacht. Dazu gehören, neben dem Umgang mit dem Florett und den richtigen Fechtschritten, auch Schnelligkeit, Reaktionsfähigkeit und Konzentration. „Wir bieten eine gute Balance zwischen Übungen, Spielen und der Möglichkeit, sich im fairen Zweikampf

zu messen“, sagt Inhaber der Fechtschule Robert Peche. Nach den Schnupperkursen kann das Fechttraining dann in Dresden-Trachenberge oder Radebeul fortgesetzt werden. Es besteht weiterhin die Möglichkeit, auch außerhalb der Ferien zwei kostenfreie Schnupperstunden in der Fechtschule zu besuchen.

Für Erwachsene ab 16 Jahren bietet sich ebenfalls die Chance, mit dem Fechten zu beginnen. Ab dem 01.02.2017 startet ein neuer 8-wöchiger Anfängerkurs für Frauen und Männer. „Fechten kann man in jedem Alter lernen, es gibt auch keine besonderen Voraussetzungen, die man benötigt. Wir wollen



Erwachsenen den Spaß am Fechten zeigen, dazu muss man es einfach mal probieren“, macht Robert Peche allen Unentschlossenen Mut und fährt fort: „Die Kurse bieten viel Spaß und zeigen, dass Fechten eine sehr gute Alternative zu Fitnessstudios und für Joggingmuffel ist.“

Info: www.fechtschule-artos.de

oder 8435513

Anmeldung:

info@fechtschule-artos.de

Konzert

Innere Neustadt. Ein Abend mit viel Wiener Schmah erwartet das Publikum am 1. Februar im Clara-Schumann-Saal des Kulturhauses, Königstraße 15. Ab 19.30 Uhr lädt das mehrfach ausgezeichnete Instrumentaltrio Cobario zum Konzert. Auf dem Programm steht eine musikalische Weltreise, die über Südamerika und Irland auch immer wieder nach Wien führt.

(DN)

Frischmilch neu
selbstgezapft am
Milchautomat Volkersdorf

Johne & Lorenz GbR
Moritzburger Straße 1
01471 Volkersdorf
Facebook: „Milchautomat Volkersdorf“

GENUSS
& SCHENKEN

Annett Feige

Bautzner Straße 14
01099 Dresden

Telefon: 0162 1753939

E-Mail: Annett-Feige@gmx.de

- LIKÖRE, ÖLE, ESSIGE
- LECKERE DIPS
- BROTAUFSTRICHE
- FRISCHE KRÄUTER
- SCHOKOLADE
- GESCHENKE FÜR JEDEN ANLASS
- UND VIELES MEHR ...

Pfaff – Nähzentrum Dresden



Unsere aktuellen Kurse unter

www.naehzentrum-dresden.de

- » Verkauf von Nähmaschinen & Zubehör
- » Kurzwaren
- » Patchworkstoffe
- » Reparaturservice
- » Nähkurse für Einsteiger und Fortgeschrittene
- » Kinderkurse (für 8–12 Jahre) in den Ferien
- » Patchworkkurse

Bautzner Straße 5
01099 Dresden

Telefon 0351 8012951

Telefax 0351 8012953

info@naehzentrum-dresden.de

Pieschener Stricktreff

für strickbegeisterte nette Leute
jeden letzten Mittwoch im Monat
von 19.00 bis 21.00 Uhr in Ihrem

Dresdner Nähkabinett

Wolle, Wolle und vieles mehr ...

Oschatzer Straße 12 • 01127 Dresden • Telefon 03 51/8 48 93 98
Mo.–Fr. 10–18 Uhr & Sa. 10–13 Uhr • www.dresdner-naehkabinett.de

Artos
FECHTSCHULE
DRESDEN

Fechtkurse | Kindergeburtstage | Events

www.fechtschule-artos.de

Kleiststraße 10c | 01129 Dresden

Telefon 0351 8435513

Fechten für Kinder und Erwachsene

zweitägiger Kinder-Schnupperkurs: 15./16.02.2017, von 16.15 bis 18.30 Uhr

Alter: 6 bis 14 Jahre

Erwachsenenkurs über 8 Wochen: ab 01.02.2017, von 20.00 bis 21.30 Uhr

Alter: ab 16 Jahre

Ort: ARTOS Fechtschule | Kleiststraße 10c | 01129 Dresden

ANZEIGE

Bei **monsator® – Hausgeräte GmbH – Haushaltgeräte, alles aus einer Hand.** Mit langjähriger Erfahrung und Technikern, die ihr Handwerk von der „Pike“ auf gelernt haben, ist das Unternehmen in der Lage, bei Defekten an allen Haushaltsgeräten aller Art in kurzer Zeit und fachgerecht zu reagieren und die Reparatur beim Kunden direkt vorzunehmen. Im Kundendienst ist die Erreichbarkeit, Schnelligkeit und Qualität der geleisteten Arbeit von entscheidender



Bedeutung. Das belegen bei monsator die mehrfachen Auszeichnungen zum „1a Fachhändler“ und „1a Fachwerkstatt“, die vom größten Brancheninformationsdienst Europas, „markt intern“, vorgenommen wurden. Falls mal keine Reparatur möglich ist, werden die Techniker schon beim Neukauf beratend tätig. In unserem Fachgeschäft in Dresden, Lindengasse 18, sowie in Pirna und Radebeul kann sich unsere Kundschaft in Ruhe und mit Übersicht zum Thema Neugerätekauf informieren und ihre Kaufentscheidung fällen, so Inhaber Mario Busch. Das Team, das auch selber ausbildet, freut sich auf Ihren Anruf und Besuch im Dresdner Fachgeschäft.



Der **Buchteddy**, das 2006 von Uwe Barthel gegründete Versandantiquariat, ist seit 2009 auf der Robert-Matzke-Str. 1, mitten in Pieschen unweit der Mälzerei, zu einem veritablen Ladengeschäft gewachsen. Hier kommen kleine und große Leseratten voll auf ihre Kosten. Vom Krimi über historische Romane, Sachbücher aller Gebiete bis hin zu Bildbänden und Biographien, Kinderbüchern und aktuellen Bestsellern findet sich in den Regalen alles, was der Bücherfreund begehrt – und das zum kleinen Preis. Zum Angebot zählt natürlich auch eine Auswahl an gebrauchten CDs, DVDs und Schallplatten. Auch künftig wird der „Buchteddy“ für Lesestoff sorgen, das ist versprochen. „Denn ein Leben ohne Bücher kann ich mir einfach nicht vorstellen“, sagt Inhaber Uwe Barthel.

löffelbar – macht Träume wahr. Unser pikantes Suppencafé gibt es dreimal auf dieser Elbseite. In der Filiale der Hauptstraße 9 wird bereits seit 2009 munter gelöffelt. 2013 folgte dann eine kleine Verkaufsstelle am Trachenberger Platz und schließlich das Herzstück; unsere Küche mit feinem Laden im Hechtviertel. Noch kümmern wir uns vorrangig um den Mittagstisch. Alle Filialen haben von 11:30 bis 15:00 Uhr werktags geöffnet. Ansonsten beliefern wir auch sehr gern Firmen und Feiern oder bringen dir dein Wunsch-Süppchen ins Büro. Einzelheiten findest du auf unserer Webseite www.loeffelbar.net oder kannst du dir direkt per Mail erfragen: info@loeffelbar.net



Genuss & Schenken steigert das Wohlbefinden, macht gute Laune und erzeugt Glücksgefühle. Feine individuelle Köstlichkeiten zum selber Ausprobieren oder zum Verschenken finden Sie seit dem 1. Juni 2016 im gleichnamigen Geschäft auf der Bautzner Straße 14. Inhaberin Annett Feige arbeitet seit dem 16. Lebensjahr im Einzelhandel und träumte schon immer davon, ein eigenes Lädchen zu betreiben, in dem die Kunden besondere Leckereien erwerben können, die es nicht überall zu kaufen gibt. Bei mir finden Sie feine Liköre, leckere Brotaufstriche, verschiedene Süßigkeiten, tolle Teemischungen sowie Öle, Essige, Kräuter- und Dipmischungen. Ausgefallene Nudelkreationen und dazu wohlschmeckende Saucen und Pestos, besondere Karten und diverse kleine Geschenke runden das Sortiment ab. Schauen Sie herein und lassen Sie sich inspirieren.



Die Bauklempnerei, Sanitär und Heizungsinstallation Brigitte Richter in Klotzsche ist seit über 40 Jahren ein zuverlässiger Fachpartner und bietet privaten und gewerblichen Kunden das komplette Spektrum eines modernen Haustechnikunternehmens. „Wir beraten Sie gern und führen unsere Leistungen fachkompetent und termingetreu aus“, versichert Brigitte Richter. Durch die langjährige Erfahrung im Sanitär- und Heizungshandwerk sind unsere kompetenten Mitarbeiter in Sachen Heizungsneubau, Wartung oder Reparatur, bei der Renovierung Ihres Bades, der Installation von Wasser- und Gasleitungen und diversen Klempnerarbeiten jederzeit Ihr zuverlässiger Ansprechpartner.



Die Schauburg-Apotheke gibt es seit 23 Jahren. Wir sind eine lebendige Apotheke mit Freude an der Arbeit. Eine qualifizierte Beratung ist unser wichtigstes Anliegen. Wir bieten neben Gesundheitscheck-up, Ausleihe von Medela Milchpumpen, Pariboy, Babywaage, Anmessen von Kompressionsstrümpfen, Reise- und Impfberatung und Fachberatung für Schwangerschaft und Stillzeit an. Nicht zuletzt ist die Homöopathische Beratung einer unserer Schwerpunkte. **Ihre Apotheke: Nah, vertraut und sicher!**



Wir sind die Neustadt

Eine Großstadt wie Dresden lässt sich am ehesten mit einem lebendigen Organismus vergleichen. Die Besonderheit dabei? Dieser Organismus hat gleich mehrere Herzkammern. Es sind die einzelnen Stadtteile mit ihren vielen unverwechselbaren Eigenheiten, die das Leben pulsieren lassen. Einzelhandel, Dienstleistungen aller Art und Gewerbe bilden eine Symbiose mit Kunst und Kultur. Wir stellen Ihnen auf dieser Seite Menschen und Unternehmen vor, die mit ihren Ideen und ihrem Engagement den Kessel am Dampfen halten und dafür sorgen, dass die Neustadt bleibt, wie sie ist: lebens- und liebenswert. (m-r.)

Dresdner Nähkabinett – Das Wollparadies auf der Oschatzer Straße 12, bunte Wollknäule, wohin das Auge auch sieht. Sofort Lust auf Stricken oder andere Handarbeit, sobald Sie unser Geschäft betreten. Anregungen hängen an fast jedem Wollregal, zum Fühlen, Probieren und zum Ideeholen. Lassen Sie sich von den Farben und Materialien verzaubern, von ganz dünner Wolle bis Megadick, für jeden ist bestimmt was mit dabei. Wir führen Kurse durch und bieten Ihnen noch ein umfangreiches Sortiment an Stricknadeln, Bändern und Kurzwaren. Schauen Sie vorbei, auch auf unserer Webseite: www.dresdner-naehkabinett.de.



Reisebüro Elke Karl. Seit 2001 beraten Sie Frau Elke Karl und Frau Constanze Leuschner auf der Königsbrücker Straße 28–30 rund um Ihren Urlaub. Beide bringen gemeinsam über 50 Jahre Berufserfahrung mit. Wir bieten Ihnen kompetente Beratung in allen Belangen rund ums Reisen. Neben den allseits bekannten Reiseangeboten verfügen wir über Spezialreiseveranstalter bei Wander- und Radreisen sowie nach Masuren, Tschechien und in die Slowakei. Der Dresdner Reisebüroverein hat für 2017 Flüge ab/an Dresden gechartert. Sie können Kalabrien, den Golf von Sorrent und die Provence kennenlernen. Haben wir Ihr Interesse geweckt, dann besuchen Sie uns im Reisebüro von Montag bis Freitag 9.30 bis 18.00 Uhr oder 24 Stunden täglich auf www.onlineweg.de/sonne oder www.reisebuero-karl.de.



Technik Ambiente GmbH – Der Spezialist für Unterhaltungselektronik befindet sich auf der Hauptstraße 29. Seit 15 Jahren findet der treue Kunde die TV und HiFi Produkte der deutschen Firma Loewe hier vor Ort. Dieses Sortiment wurde mit Produkten von Technisat und Metz erweitert. Zudem spielt hier die Netzwerktechnik eine immer bedeutendere Rolle. Die Verknüpfung von multimedialen Produkten sind hier Standard. Neben dem Verkauf erhalten die Kunden umfangreiche Service- und Reparaturleistungen bis hin zur Einmessung von Satanlagen. Wer seine Videoaufnahmen auf DVD kopiert haben möchte, kann dies für 10 Euro pro Komplettüberspielung vom Fachmann ausführen lassen.



Pfaff-Näh-Ideen-Zentrum. Das Pfaff-Näh-Zentrum auf der Bautzner Straße 5 ist für jeden, der gern näht, eine erstklassige Adresse. Neben verschiedenen Garnen werden Knöpfe, Reißverschlüsse aber auch Modeschnitte und nicht zu vergessen Nähmaschinen namhafter Hersteller für Einsteiger und Profis angeboten. Das Stofflager hält eine Auswahl der schönsten Farben und Muster bereit. Wir laden Sie herzlich zu unseren kostenlosen Vorführungen ein, die unter dem Motto „Ideen aus dem Fachgeschäft“ stehen. Hier erhalten Sie wertvolle Tipps und Anregungen für zu Hause. Seit September werden für interessierte Neulinge Nähkurse auf der Nähmaschine angeboten. Auch wenn Sie noch nie an einer Nähmaschine gesessen haben, lernen Sie hier alle nötigen Handgriffe und Fertigkeiten und schon in Kürze zaubern Sie Selbstgenähtes für sich oder Ihr Heim. **Kommen Sie vorbei, wir sind für Sie da!**

Das Bestattungsinstitut Teuchert hilft in schweren Stunden. Das familiengeführte Unternehmen, in dem fachgeprüfte Bestatter arbeiten, hilft Ihnen Tag und Nacht sowie an Sonn- und Feiertagen telefonisch unter der Rufnummer 8494523. Durch die langjährige Erfahrung von Brigitte Teuchert, seit 1970 im Friedhofs- und Bestattungswesen, kann sie den Hinterbliebenen eine umfangreiche Beratung bieten. Diese Erfahrung und ihr Wissen hat sie auch an ihre Mitarbeiter weiter gegeben. Das Bestattungsinstitut Teuchert verfügt über eine eigene Feierhalle, in der auch samstags Feierlichkeiten durchgeführt werden können. Es ist viermal in Dresden sowie in Moritzburg mit Filialen zu finden.



Mende Bürotechnik + Bürobedarf – Ihr Fachhändler zur Ort. Inhaber Steffen Hoppe, der die Firma in dritter Generation führt, sowie sein Team bieten einen umfangreichen Service und persönliche Beratung. Bei Mende gibt es nichts, was es nicht gibt. Artikel des Schul- und Bürobedarfs sind ebenso im Angebot wie alle nur denkbaren Schreibwaren und der individuelle Stempelservice. Das Angebot reicht hier auf den 2015 neu geschaffenen Verkaufs- und Ausstellungsflächen vom Arbeitsplatz-Scanner über Netzwerk-Scanner bis hin zu Drucklösungen, die geeignet sind, um Abläufe effizienter zu gestalten und den Büroalltag nachhaltig zu optimieren. Ganz gleich ob Büroklammer, Blei-, Buntstift, Kugelschreiber oder Schreibblock. Neu im Sortiment sind Ballons für alle Anlässe. **Mende ist der Fachhändler vor Ort, ganz in Ihrer Nähe, gleich um die Ecke auf dem Bischofsweg 5.**



Anders als andere ... Seit nunmehr 90 Jahren engagieren sich alle Mitarbeiter im Autohaus Anders in Dresden am Großenhainer Platz für die automobilen Wünsche ihrer Kunden. Am 19.01.2017 jährt sich die Gründung des Unternehmens durch Großvater Arthur Anders zum 90. Mal. Jede Zeit hatte ihre Herausforderungen, die es zu meistern galt:

• Ende der 1920er Jahre die Weltwirtschaftskrise mit dem Verfall der Währung durch die Hyper-Inflation.

• Der 2. Weltkrieg und die Jahre des Wiederaufbaues, in denen es an allem mangelte und Benzin eine Rarität war. Eine Alternative war der Umbau der Fahrzeuge auf „Holzgas“, um weiter mobil zu sein.

• 1974 wurde erstmals die Marke Dacia in der Autowerkstatt Anders gewartet und repariert, der Verkauf blieb dem staatlichen IFA Vertrieb vorbehalten.

• Mit der Wiedervereinigung 1990 bestand die Chance, neben dem Service an Fahrzeugen auch Neu- und Gebrauchtwagen zu handeln. So wurden der Renault- und Dacia-Vertriebs- und Werkstattvertrag mit dem französischen Hersteller abgeschlossen.

2017 stellt sich nun das Autohaus Anders mit seinem Geschäftsführer, Ullrich Anders, und allen Mitarbeitern den Herausforderungen der Digitalisierung und der Mobilität der Zukunft.





Autocenter Strehle e.K. ist ein Autohaus bzw. KFZ-Händler aus Dresden für die Marken Nissan und KIA. Neben unserer Tätigkeit als Vertragshändler für KIA und Nissan in Dresden verfügen wir auch über die Qualifikation zum „Reifenmeister“. Neben einer breiten Palette von Neu- und Gebrauchtwagen erhalten Sie hier auch umfangreiches Autozubehör rund ums KFZ. Natürlich helfen wir Ihnen gern, wenn Sie über Finanzierung oder Leasing Ihres neuen oder gebrauchten PKW nachdenken. Sie können Ihren PKW, egal welchen Fabrikats, gern in unserer Autowerkstatt zur Reparatur abgeben, falls ein Problem mit Ihrem KFZ auftreten sollte oder Sie dieses einfach mal zur Durchsicht bringen möchten. **Wir freuen uns auch schon, Sie am 22. April bei der Einführung des neuen Nissan Micra begrüßen zu dürfen.**

Das Kulturzentrum Großenhain mit seinem wunderschönen historischen Ambiente ist nicht nur erste Adresse in Sachen Kultur für die Einheimischen, sondern auch für viele Gäste über die Ländergrenze hinaus. Neben Schauspiel, Oper, Operette und klassischen Konzerten werden Veranstaltungen aller Genres geboten. Eine Übersicht unseres gesamten Angebotes finden Sie unter www.kulturzentrum-grossenhain.de. Für Hochzeits-, Familien- und Firmenfeiern stehen verschiedene Räumlichkeiten zur Verfügung. Das Restaurant Schlosskeller im historischen Tonnengewölbe des Schlosses ist der ideale Ort für Gaumenfreuden vor oder nach Veranstaltungen oder für Feierlichkeiten jeglicher Art. Die Schlossküche serviert wohlgeschmeckende gutbürgerliche Gerichte mit Frische und Qualität. **Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



Wir machen alles scharf! Das 1879 gegründete Fachgeschäft Messer Mager auf der Alaunstraße 10 wurde 1987 von Ingo Mager übernommen. Für jede Gelegenheit gibt es hier das passende Messer: für Haus und Garten, für Küche oder Freizeit. Zudem findet sich eine große Vielfalt an Küchenutensilien, angefangen von Backformen, über Besteck bis hin zu nützlichen Schneidwaren. Sie können hier auch Ihre Messer, Scheren oder Gartenwerkzeuge schleifen lassen. Dafür steht eine eigene Werkstatt bereit, die auch das Aufarbeiten von Silberbesteck oder das Gravieren von Messern, Kugelschreibern oder anderen Geschenken ermöglicht.

Im Crosstopia, dem ganz neuen Geschäft auf der Bautzner Straße 32, werden alle Comic- und Mangafans über die riesige Auswahl an Artikeln staunen. Gewohnt sind Sie schon an das große Sortiment an Büchern,



Kalendern u. a. vom Dresdner Comic-Laden, der gleich daneben ist. Inhaber Tobias Reuter wollte aber allen Fans noch mehr anbieten. Deswegen eröffnete er im Dezember 2016 noch das Geschäft nebenan. Im Crosstopia erwartet alle Comic- und Mangafans alles, was das Herz höher schlagen lässt: Merchandise von Marvel/DC über Sesamstraße bis hin zu Harry Potter, Figuren, T-Shirts, Tassen, Rucksäcke, Taschen, Buttons, Schlüsselanhänger, Funkons u. v. m. „Gern bestellen wir auch Eure Wünsche“, verspricht Herr Reuter.



HCW – Ihr Handels- und Dienstleistungszentrum im Dresdner Norden! Das Hohenbusch Center Weixdorf überzeugt seit über 20 Jahren seine Kundschaft mit einem überzeugenden Branchenmix aus den Bereichen Lebensmittel, Mode, Schuhe, Leder- und Schreibwaren, Sportartikel, Floristik, Reisen, Foto, Optik und Hörgeräteakustik. Aber auch Dienstleister wie Friseur und Textilreinigung,



Bibliothek und Zahnarzt fehlen nicht. Dabei sind „große“ Geschäfte wie Kaufland, Sporthaus Ullmann und Reno genauso vertreten wie „kleine“ regionale Anbieter. Geöffnet ist Montag bis Freitag von 9 bis 20 Uhr, Samstag von 9 bis 16 Uhr – Schauen Sie vorbei, es lohnt sich! **Weitere Informationen finden Sie auf www.h-c-w.de.**

Wie auch immer Sie die kostbarste Zeit des Jahres verbringen möchten, wir verwirklichen Ihren Traumurlaub. Ob Fernreise, Kreuzfahrt, Städtereise, Wellnessurlaub, Rundreise, Erlebnisreise, Partyurlaub, Familienurlaub oder exklusiver Luxusurlaub, wir bieten Ihnen eine große Vielfalt an touristischen Produkten, die sich um verschiedene individuelle Leistungen erweitern lassen und somit perfekt auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt werden können. Und dabei genießen Sie jederzeit den Sicherheits- und Komfortstandard, den Sie brauchen und stehen nie allein da. Ob persönlich, telefonisch oder online, wir sind vor, während und nach der Reise für Sie da.

WIR FREUEN UNS AUF SIE!

Ihr Thomas Cook Reisebüro

Optik Boddien – seit 12 Jahren eine feste Größe in Sachen gutes Sehen auf der Bautzner Straße 10. Das Fachgeschäft für Augenoptik zwischen Albertplatz und Hoyerswerdaer Straße gelegen, bürgt für Qualität, Fachkompetenz und Kontinuität. Mit Gespür für modische Brillenfassungen und hochwertige, aber bezahlbare Gläser sind Augenoptikermeisterin Birgit Boddien und Ihre Mitarbeiterinnen bestens betraut. Bei Optik Boddien bekommen Sie individuelle Beratung über das gewohnte Maß hinaus. Der Kunde wird mit viel Zeit und Aufmerksamkeit behandelt, zum Beispiel, wenn es um den Sehtest mit dem neuesten 3D-Sehtestverfahren geht, für noch besser verträgliche Brillen. Ein kundenfreundlicher Service ist bei Optik Boddien selbstverständlich. In der eigenen Werkstatt wird fast alles möglich gemacht, rund um Brillen, Kontaktlinsen und Sehhilfen. Optik Boddien – immer einen Besuch wert. Was bewegt sich demnächst wieder Spannendes im Schaufenster? **Schauen Sie vorbei!**



Ein knappes Jahr existiert **augenscheinlich foto & grafik** nun in Pieschen/Alttrachau auf der Leipziger Str. 222, die Adresse für individuelle Fotografie & Gestaltung mit Herz & Hand. Das Angebot umfasst alle Arten der Portraitfotografie, Pass- & Bewerbungsbilder, Produktfotografie, Akt- & Erotik- sowie Hochzeitsfotografie und sogar die Restauration alter Fotos. An der richtigen Adresse sind Kunden auch, wenn es um die Gestaltung von Druckerzeugnissen oder das Design von digitalen Auftritten geht. Vor allem Kunden aus dem B2B-Bereich setzen auf Komplettservice. Gestaltung und Design aus einer Hand, Flyer, Logos, Geschäftsausstattungen für klein- und mittelständische Unternehmen? Kein Problem! Die Kreativmanufaktur augenscheinlich foto & grafik bietet keine Lösungen von der Stange, augenscheinlich ist individuell.

Kontakt: 21910719



Die Artos Fechtschule Dresden im Kleistkarree bietet Fechten für Jedermann. Ob als Schnupperkurs für Fechtläi, als langfristig orientiertes Trainingsangebot für Jung und Alt oder als sportliches Fechtevent, hier wird es möglich. Wenn Sie oder Ihre Kinder also schon immer mal zum Degen, Florett oder Säbel greifen wollten, sind Sie bei Fechttrainer Robert Peche und seiner Fechtschule genau richtig. Kinder ab 6 Jahre können in der Artos Fechtschule das Fechten von der Pike auf erlernen. Zusätzlich zu den Breitensportlichen Trainingsangeboten bietet Robert Peche auch die Betreuung von Fechtern der Sportschulen im Leistungs- und Wettkampfsport an. Das Eventangebot reicht von Kindergeburtstagen, bei denen wirklich olympisch gefochten wird, über Junggesellenabschiede bis zu Firmen- und Gruppenevents. Weiterhin bieten wir unsere Kurse auch für Schulen, Horte, Vereine oder Firmen vor Ort an. Zusätzlich bieten wir Beratung und Verkauf von Fechtartikeln an.

Kontakt: www.fechtschule-artos.de

Die Firma KHS Nord steht für Küchen, Hausgerätehandel und Service. Direkt am Olbrichtplatz, stadtauswärts gleich nach der Stauffenbergallee links, finden Sie in der Königsbrücker Straße 115 unsere Ausstellung mit ca. 150 Geräten. Wir führen Haushaltsgroßgeräte aller Art. Unser Kundendienst repariert für Sie die gesamte Modellpalette vom Kühlschrank bis zum Geschirrspüler. Auch Ersatzteile und Zubehör bekommen Sie in unserem Geschäft. Geöffnet ist Montag bis Freitag von 7 bis 18 Uhr und Samstag 9 bis 13 Uhr. Schauen Sie doch einfach vorbei! Parkplätze finden Sie unmittelbar vorm Haus und die Straßenbahnlinien 7 und 8 halten direkt vor unserem Betriebsgelände. Einbauküchen, Schranksysteme u.ä. finden Sie übrigens in den „Schmidt“ – Küchenstudios im Leubnitztreff an der Doehnaer Straße. Weitere Informationen dazu unter www.khsnord.de.



„Erlebnis Schönsein“ in Dresden Klotzsche wird 25! Mit einer ganzen Reihe von Veranstaltungen begeht das Dresdner Friseurunternehmen sein Jubiläum. Auftakt ist ein Fotoshooting der besonderen Art. Gemeinsam gestalten wir mit Star-Fotograf Maik Rietentidt (u. a. fashion week Berlin) am 13. März eine „exquisite bildhafte“ Veranstaltung in unserem Salon. Gemeinsam können Sie neben Maik Rietentidt auch Silvia Gugino erleben, beide mehrfach preisgekrönte Make-up-Artisten, die für die Fotoproduktionen der internationalen Laufstegverantwortlich zeichnen. Lassen Sie sich verwandeln, Sie erhalten 8 Fotos mit 4 verschiedenen Motiven für Ihre ganz persönliche Verwendung (keine



Schutzrechtsverpflichtung). Weitere Veranstaltungen zum 25-jährigen Jubiläum: Der Frühling in Dresden – ein Hauch zypriotischer (Friseur-)Impressionen; Sommerlook 2017: Mode-Accessoires-Frisuren-make-up.

HAHMANN OPTIK Art GmbH Zu mehr als 80% nehmen wir Menschen unsere Umgebung mit den Augen wahr. Entscheidend für eine perfekte Wahrnehmung ist perfektes Sehen. Im Zeiss Relaxed Vision Center analysieren wir Ihre Augen am Zeiss I-Profiler. „Vorsprung mit Technik“ – Die optimale Beratung und Manufakturfertigung an CNC Technik in der eigenen Werkstatt führt zu entspanntem und bestmöglichem Sehen in allen Sehbereichen – spart Zeit, Geld und Ärger.

- Gleitsichtgläser mit Zufriedenheitsgarantie und perfekt Sehen Garantie
- Binokularprüfung als Grundlage aller Brillenkorrekturen (prismatische Korrekturen bei Problemen des beidäugigen Sehens und bei zu erwartender besserer Verträglichkeit der gewünschten Gläser).
- Anpassung von formstabilen Kontaktlinsen und Sonderlinsen (z. B. Gleitsicht Kontaktlinsen oder Keratokoniuslinsen) nach Hornhautscan am Zeiss Keratographen
- Anpassung von Orthokeratologielinsen – Nachkorrektur von Kurzsichtigkeit – Das Tragen von Brille oder Linse am Tag fällt weg.



Unser TIPP: Machen Sie einen unverbindlichen Test am Zeiss I – Profiler bei Hahmann Optik GmbH in Langebrück und Pulsnitz. Bei dieser Gelegenheit überprüfen wir umfassend Ihr Sehen und zeigen Ihnen vielleicht völlig neue Möglichkeiten des Sehens. Wir können die Welt nur bedingt perfektionieren aber die Sicht der Dinge mit Garantie. **Weitere Informationen unter www.hahmann-optik-art.de.**

Polsterei und Raumdesign. Vor über 5 Jahren gründete Claas Willmann seinen Meisterbetrieb in Dresden und seit Mai



2014 ist er mit seinem Geschäft und der Werkstatt auf der Trachenberger Straße 35 zu finden. Hier bekommen

die Kunden alles nach Wunsch gefertigt. Ob klassisch, modern oder im Stilmix, für Privat oder Gewerbetreibende, von der kleinen Fußbank bis zur Sofalandschaft, von Gastronomie bis medizinischer Bereich – Polsterarbeiten aller Art werden bei uns zu Unikaten. Unser junges Team bietet eine persönliche Beratung mit einer großen Auswahl an Möbelbezugsstoffen für Ihre Lieblingsstücke. Auch das Verlegen von Bodenbelägen, Anfertigen von Fensterdekoration sowie Sonnen- und Insektenschutz zählen zu unseren Dienstleistungen. **Mehr Informationen erhalten Sie unter www.wir-polstern-dresden.de.**

Reisemesse Dresden mit vielen Angeboten



NEBEN EXOTISCHEN REISEZIELEN stellt die Messe auf mehr als 20.000 Quadratmetern Ausstellungsfläche auch die neuesten Trends im Segment Caravan und Camping vor. Foto: PR

Vom 27. bis 29. Januar zeigt die Reisemesse Dresden auf über 20.000 Quadratmetern Ausstellungsfläche zahlreiche Facetten der Urlaubs- und Freizeitgestaltung auf. Die Veranstaltung ist in diesem Jahr komplett ausgebucht. Mehr als 400 Aussteller präsentieren die faszinierendsten Urlaubsregionen Deutschlands aber auch traumhafte internationale Fernreiseziele. Dazu wird ein umfangreiches Rahmenprogramm mit 300 Beiträgen auf der Bühne und in den Urlaubskinos angeboten. In diesem Jahr rückt die Reisemesse verstärkt die Themen Familienreiseziele und Urlaub mit

Kindern in den Vordergrund. Außerdem informiert eine separate Südamerika-Lounge erstmals über die unzähligen Reiseziele zwischen Antillen und Kap Hoorn, schneebedeckten Anden und brasilianischem Regenwald.

Andreas M. Grossam, Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft Lateinamerika, geht am 28. Februar ins Detail. Ab 11.45 Uhr steht im Saal Columbus ein Vortrag über Costa Rica auf dem Programm, 14 Uhr geht der Experte auf der Bühne via mobile der Frage nach, was den Kontinent so interessant macht und 14.15 Uhr wird an gleicher Stelle

erklärt, warum Schiffsreisen in und um Südamerika einfach anders sind

Caravaning und Camping sind ein weiterer Schwerpunktbereich der Messe. Auf über 6.000 Quadratmetern ist zu sehen, welche Trends das Segment bestimmen. In Halle 2 werden Fluss- und Seereisen thematisiert. Alle Abenteuerlustigen finden in Halle 4 jede Menge Anregungen. Die Angebote für Aktivreisende reichen von Wandertouren und Skiurlaub bis hin zu Trendsportarten wie Segeln, Surfen und Bergsteigen.

Reisemesse Dresden, 27.-29. Januar, 10-18 Uhr, Messering 6

Aktiv sein im Alter

Verband Jahresringe Dresden feiert Jubiläum

„... den Jahren Leben geben“ ist das Motto des Jahresringe Dresden e. V. – ein Verband für Vorruhestand und aktives Altern. Im Dezember 1991 wurde er gegründet. Sein Anliegen: die nach-berufliche Lebensphase mitzugestalten. Der Verband versteht sich als Selbsthilfeorganisation „zur Bewahrung der Mitglieder und anderen Betroffenen vor Vereinsamung, Isolation und sozialen Notlagen sowie zur Förderung von gemeinschaftlichem Zusammensein und individuellem Wohlbefinden durch Hilfe zur Selbsthilfe“. Die Mitglieder sind in verschiedenen Interessen- und Arbeitsgruppen tätig. Sie beschäftigen sich mit Wissenschaft und Kultur genauso wie mit Handarbeiten oder Singen.

„Die mitgliederstärkste Abteilung ist die Wandersparte, sie erfreut sich größter Beliebtheit“, sagt Wanderleiter Claus-H. Trittel. Jeden Mittwoch, ob die Sonne scheint, es regnet oder schneit, werden die Wanderschuhe geschnürt und es geht hinaus in die Natur. Mitunter sind zwei Strecken im Angebot, eine kürzere und eine längere, etwas anspruchsvollere. So ist für jeden Wanderfreund das Passende dabei.

„Eine Anmeldung zur Wanderung ist nicht notwendig, festes Schuhwerk und Pünktlichkeit schon“, erklärt Trittel.

Wandern – das ist Natur, Bewegung und Gemeinschaft

Zehn bis zwölf ehrenamtliche Wanderleiter stehen bereit, um Wanderfreudige in die nähere oder weitere Umgebung von Dresden zu führen, gern auch in die Sächsische Schweiz. Beim Laufen kommt man ins Erzählen, es wird viel gelacht. „Und so entstehen im Kreise dieser aufgeschlossenen Menschen nicht nur Bekanntschaften sondern auch Freundschaften“, hat der Wanderleiter erfahren.

Der gemeinnützige Verein ist im KISS Dresden integriert und arbeitet u. a. im Seniorenbeirat der Stadt mit.

Claus-H. Trittel lädt am 25. Januar zur Wanderung ein: Treffpunkt 9.11 Uhr am Haltepunkt Dobritz (mit dem Bus 65 geht es nach Luga). Die Tour führt vom Lutgurm über die Babinsauer Pappel bis nach Goppeln. (StZ)

Alle Wandertermine liegen in der Geschäftsstelle, Ehrlichstraße 3, Haus 4 EG, aus, und im Internet unter www.sachsen-info.com/senior

Kontakt: Claus-H. Trittel, Telefon: 4215185

REISE- und IMPFBERATUNG durch fachlich zertifizierte Mitarbeiter der Schauburg Apotheke



Königsbrücker Straße 57 · Telefon 8024220
Onlineformular unter www.schauburg-apotheke.de

SCHAUBURG
APOTHEKE

KUBA intensiv mit MS HAMBURG

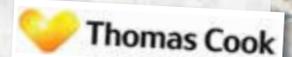
10 Nächte Kreuzfahrt, inklusive Flug ab/bis Frankfurt in der 2-Bett-Innenkabine ab **2.499 €**

Erleben Sie kubanische Lebensfreude, entdecken Sie Kubas natürliche Vielfalt und machen Sie einen Abstecher nach Montego Bay auf Jamaica (Isla de Juventud – Cayo Largo/Canarreos-Archipel – Cienfuegos – Montego Bay (Jamaica) – Santiago de Cuba – Antilla – Havanna)

Reisetermine: 1.11., 10.11., 29.11.2017, 24.2., 15.3.2018

WIR FREUEN UNS AUF SIE!

* Limitierter, tagesaktueller Preis, gültig bei Neubuchung vorbehaltlich Verfügbarkeit und Änderung.



Thomas Cook Reisebüro Königsbrücker Straße 60 · 01099 Dresden
Telefon: 0351 8045076 · E-Mail: dresden2@thomascook.de

www.thomascook.de/reisebuero/dresden-koenigsbruecker-strasse



CHARTERFLÜGE AB/AN DRESDEN

- ▶ 12.–19.04.2017 KALABRIEN ab 759,- Euro p. P.
- ▶ 22.–29.04.2017 GOLF VON SORRENT ab 929,- Euro p. P.
- ▶ 11.–19.09.2017 PROVENCE ab 1.099,- Euro p. P.

REISEBÜRO
Elke Karl

www.reisebuero-karl.de

Königsbrücker Straße 28–30 ▶ 01099 Dresden ▶ sonne@onlineweg.de
Telefon 0351 8043000 ▶ Fax 0351 8046838

Waldschänke

Hellerau. Gert Müller, Piano, und Lutz Käubler, Gesang und Percussions, spielen normalerweise bei der Blue Wonder Jazzband. Zusammen sind sie das Duo „Simmerzwei“. Ihr Repertoire umfasst klassische und moderne Jazzstücke in ganz eigener Interpretation, lateinamerikanische Musik und reicht bis hin zur freien Improvisation. Als Gast präsentieren Müller und Käubler Christian Patzer an Saxophon, Klarinette und Flöte, am 29. Januar, 19 Uhr, im Bürgerzentrum Waldschänke Hellerau, Am Grünen Zipfel 2. (DN)

Dixiebahnhof

Weixdorf. Nach über 150 Veranstaltungen im Dresdner Theater Wechselbad geht Thomas Müller mit dem Stück „Wer kocht, schießt nicht“ nun auf Tournee. Am 20. Januar kämpft er sich in der Rolle des Molekularbiologen Dr. Theodor Kögel durch die Untiefen des Fast Foods. Kögel ist Gastwirtssohn aus dem Harz und ein begnadeter Hobbykoch, steckt aber in einer tiefen Lebenskrise. Eine gnadenlose Abrechnung mit allem, was mit Kochen ohne Zeit und Muße zu tun hat. Beginn 20 Uhr. (DN)



Hohenbusch Center Weixdorf

... Ihr Handels- und Dienstleistungszentrum im Dresdner Norden

ÖFFNUNGSZEITEN

Mo-Fr 9.00-20.00 Uhr
Sa 9.00-16.00 Uhr

Kaufland
Mo-Sa 7.00-22.00 Uhr

Hinweis

Sonderöffnungszeiten entnehmen Sie bitte den Angaben der einzelnen Geschäfte.

JETZT ALLES NEU UNTER

www.h-c-w.de

Hohenbusch Center Weixdorf

Hohenbusch-Markt 1
01108 Dresden
0351/888 99 50

über 500 kostenfreie Parkplätze

Nutzen Sie die Frühbucherermäßigungen,

buchen Sie jetzt Ihren Urlaub 2017 und genießen Sie die Vorfreude auf die schönste Zeit im Jahr.

Wir beraten Sie gern. Ihr Team vom Reisebüro Schmolling in Dresden Weixdorf

Reisebüro Schmolling

Inhaber: J. Moritz & I. Winter GbR
...mit uns in die ganze WELT

KESSLER
FRISEUR & KOSMETIK TEAM
www.kessler-beauty.de

KOSMETIK KENNLERN ANGEBOT

Mikrodermabrasion mit Ultraschall

NETTLING mit Ultraschall **je 10% Rabatt**

Telefon 0351 8905542
Mo-Fr 8-20 Uhr | Sa 7-12 Uhr

ASIA-SPEZIALITÄTEN BISTRO

LECKERES ESSEN SEIT 20 JAHREN IN IHREM HCW!

SEIT 1. DEZEMBER 2016: ALLE SPEISEN GLUTAMATFREI!

LEDERWAREN KREISCHKE
im Hohenbusch Center Weixdorf

RANZENSTART KOLLEKTION 2017

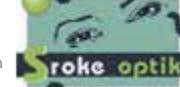
Ergobag · McNeill · Deuter

WINTERURLAUB?
DENKEN SIE AUCH AN KONTAKTLINSEN FÜR DEN WINTERSPORT

Wir beraten Sie gern.

MO-FR 9 bis 19 Uhr
SA 9 bis 16 Uhr

Weixdorf 0351 8892787
Ottendorf-Okrilla 035205 54191



Schulranzen

NEUHEITEN!

+ 1 Schulfüller Lamy abc und Gravur gratis!

MÜKADO

Schreibwaren- & Buchhandlung
MÜKADO Dresden-Weixdorf, Tel: 0351/7953770
MÜKADO Ottendorf-Okrilla, Tel: 035205/53103

die brille & contactlinse.

Fantastisch in Dresden

Zeiss Drive Safe Brillengläser bei Hahmann Optik

Zeiss I.-Scription – Deutschland macht den Nachtestest
Zeiss I.-Scription Center – Hahmann Optik GmbH Langebrück/Pulsnitz



Beim Kauf einer Brille mit Zeiss DriveSafe Brillengläsern. **150€ sparen**



We make it visible.

Relaxed Vision.
Die nächste Generation des Sehens.

70 Prozent der Autofahrer fühlen sich beim Autofahren vor allem bei widrigen Witterungsverhältnissen unsicher und gestresst. Zudem hat eine Studie ergeben, dass sich 80% der Autofahrer von LED- bzw. Xenon-Scheinwerfern geblendet fühlen. Dagegen können wir jetzt ganz gezielt etwas tun – mit Zeiss Drive Safe-Brillengläsern. Dank einer speziellen Entspiegelungsschicht filtern diese Gläser gezielt den erhöhten Blaulichtanteil von LED und Xenon Scheinwerfern.

Wie gut sind Ihre Augen im Straßenverkehr?

Schätzungsweise 3,5 Millionen deutsche Autofahrer sitzen ohne ausreichende Sehleistung am Steuer und mehr als die Hälfte wissen es nicht einmal – schätzen die Automobilverbände. Dies ist um so schlimmer, da die Anzahl der von Sehschwachen verursachten Unfälle um 70 % höher liegt als bei Fahrern mit guter Sehschärfe. Egal wie man die Sache dreht, jeder nimmt über 90% aller Informationen auch im Straßenverkehr über seine Augen auf. Man muss die kleinen Alarmsignale nur wahrnehmen.

1. Verlangsamen Sie manchmal die Fahrt, um Straßenschilder lesen zu können oder fahren Sie in ungewohnter Umgebung langsamer als gewohnt?
2. Kommt es vor, dass Sie beim Fahrspurwechsel von nachfolgenden Autos überrascht werden?
3. Fühlen Sie sich nachts von entgegenkommenden Fahrzeugen geblendet bzw. fahren Sie nachts oder in der Dämmerung ungern Auto?

Beantworten Sie eine oder mehrere dieser Fragen mit „JA“, sollte man die Sehleistung einfach einmal testen. Vom Gesetzgeber gibt es klare Aussagen zum Sehen im Straßenverkehr. Neben dem Mitführen einer vollwertigen Ersatzbrille für den Fernbereich muss die Mindestsehleistung auf dem schlechteren Auge 70 % betragen. **Unser Tipp:** Testen Sie Ihre Augen am Zeiss I.-Profilier mit Nachtestest. Egal ob Brillengläser oder Kontaktlinsen. Wir erreichen Sehen in neuen Dimensionen, denn dieses Gerät simuliert als einziges Messgerät das Sehen unter schlechten Lichtverhältnissen (Dämmerungssehen) und wir können Korrekturen im 1/100 Dioptrienbereich vornehmen.

WELTNEUHEIT: Zeiss Drive Safe Brillengläser speziell für den Straßenverkehr – Blendungen werden bis zu 60% im Vergleich zu herkömmlichen Gläsern reduziert. Sicherheit mit völlig neuem Sehgefühl.

Zeiss relaxed vision center 2016/2017
Sehzentrum Sport – Langebrück

HAHMANN optik

Weitere Informationen auch unter www.hahmann-optik-art.de
Dresdner Str. 4-7, 01465 Langebrück, Tel. 035201 70350
Königsbrücker Landstr. 66, 01109 DD-Klotzsche, Tel. 0351 8900912
Wettinstr. 5, 01896 Pulsnitz, Tel. 035955 44671

Rätselspaß zum Jahresbeginn

FINANZIEREN MIT 0%
im Autocenter Strehle e.K.

NISSAN
Innovation that excites

QASHQAI ACENTA
1.6 I DIG-T, 120 kW (163 PS)
Tageszulassung
MONATL. RATE: AB € 159,-¹

- Klimaautomatik
- Sitzheizung vorne
- Fahrerassistenz-Paket, u. a. mit autonomem Notbrems-Assistenten
- Einparkhilfe vorne und hinter

JETZT PROBE FAHREN.

5 JAHRE GARANTIE
100.000 KM

Gesamtverbrauch l/100 km: innerorts 7,6, außerorts 5,0, kombiniert 6,0; CO₂-Emissionen kombiniert 138,0 g/km (Messverfahren gem. EU-Norm); Effizienzklasse B.

Abb. zeigt Sonderausstattung ¹Monatliche Rate für eine Tageszulassung. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Nissan Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Aktion nur gültig bei Kauf und Zulassung bis zum 31.03.2017. ²5 Jahre Garantie bis 100.000 km für den NISSAN QASHQAI, X-TRAIL, JUKE und PULSAR, wobei sich die 5 Jahre Garantie aus 3 Jahren/100.000 km Herstellergarantie und kostenfreien 2 Jahren NISSAN 5★ Anschlussgarantie zusammensetzen. Der komplette Umfang und Inhalt der Anschlussgarantie kann den Bedingungen der NISSAN 5★ Anschlussgarantie entnommen werden, die der teilnehmende NISSAN Partner für Sie bereithält. Einzelheiten unter www.nissan.de. Nur gültig für Privatkunden und Kleingewerbetreibende mit einem Fuhrpark von maximal 4 Fahrzeugen.

QASHQAI ACENTA 1.6 I DIG-T, 120 kW (163 PS)	Fahrzeugpreis	Nettodarlehensbetrag	effekt. Jahreszins	Sollzinssatz (gebunden)	Gesamtkilometerleistung
	€ 23.990,-	€ 19.990,-	0,00 %	0,00 %	30.000 km
Laufzeit	mtl. Rate	Anzahlung	Schlussrate	Gesamtbetrag	
36 Monate	35 x € 159,-	€ 4.000,-	€ 14.425,-	€ 23.990,-	

Autocenter Strehle e.K.
Kötzschenbroder Straße 189 · 01139 Dresden-Kaditz
Telefon: 0351/8 38 18 90 · autostrehle@t-online.de
www.strehleauto.de

Glaubenskurs

Trachau. Mit den Kernthemen des christlichen Glaubens befasst sich ein Glaubenskurs, den die Laurentiuskirchgemeinde ab 26. Januar zusammen mit dem Alpha Deutschland e.V. anbietet. Die insgesamt elf Veranstaltungen finden jeweils 19 Uhr im Gemeindehaus Homiliusstraße 15 statt. (PZ)

Weitere Informationen unter: www.laurentius-gemeinde.de

Neuer Standort

Die Volkshochschule Dresden (vhs) hat Anfang Januar den Kursbetrieb am neuen Standort Annenstraße 10 aufgenommen. 5.250 Quadratmeter im Herzen der Dresdner Innenstadt bieten Platz für 27 Büros sowie 46 Seminar- und Unterrichtsräume auf vier Etagen. Die meisten Räume können bereits genutzt werden. Bis Mitte des Jahres soll dann die gesamte Fläche für die Lehrveranstaltungen zur Verfügung stehen. Pro Jahr führt die vhs Dresden rund 4.500 Kurse mit zirka 40.000 Teilnehmern durch. Im ersten Halbjahr werden 2.100 Kurse in zehn Schwerpunktbereichen angeboten. (sd)

Weitere Informationen unter www.vhs-dresden.de

Freie Plätze

Trachenberge. Freie Plätze für Kindergartenkinder gibt es in der bilingualen Kindertagesstätte Maxim-Gorki-Straße 4 in Trachenberge. Besonderheit hier ist, dass hörende und hörgeschädigte Kinder zusammen betreut werden. Die Mädchen und Jungen erlernen so die bilingual verwendete Gebärdensprache bzw. die lautsprachebegleitenden Gebärden. Am 25. Januar lädt die Kita zu einem Tag der offenen Tür ein. Zwischen 8 und 12 Uhr sowie 14 und 17 Uhr können sich interessierte Eltern im Haus informieren. Zu jeder vollen Stunde werden Hausführungen angeboten. Außerdem stellt die Einrichtung für hörgeschädigte Eltern am Tag der offenen Tür einen Gebärdendolmetscher zur Verfügung. Besucher werden um Voranmeldung unter Tel.: 84709899 bei Einrichtungsleiterin Christiane El Aboudy-Kalz gebeten. (PZ)

WAAGERECHT: 1. Polizeiaktion; 7. Gegenkraft; 8. Gelege; 9. Abk. f. im Ruhestand; 11. Lauffläche des Reifens; 13. Weltraumbehörde; 15. ...Weitling; 16. Engl. Bier; 17. Anzahl der Haselnüsse; 18. Huf tier; 19. Span.: Fluss; 21. Verboten; 23. Norne der Vergangenheit; 25. Abk. f. Entlassungskandidat; 26. Nicht aus; 27. Ist richtig; 28. Strafe im Mittelalter; 30. Lat.: Sie; 31. Lat.: Ohne; 32. Wahrnehmungsfähigkeit; 34. Chem. Zeichen f. Strontium; 35. Nordlandtier; 36. Ital. Schriftsteller; 38. Teil des Rades; 40. Knapp, schmal; 42. Röm. Zahlzeichen f. Zwei; 43. Sonnengott; 46. Abk. f. eine basische Organisation; 48. Abk. f. Sonnenuntergang; 49. Gerstensaft; 52. Kraftstoff; 54. „... kommt!“ 55. Nachlassempfängerin; 56. Preislage im Theater, Kino; 57. Abk. f. Europarat; 59. Umgangssprachlich: Nein; 60. Baumwollgewebe; 62. Engl. f. Schwung, Temperament; 63. Flächenmaß;

64. Vorname v. 58. senkrecht; 65. Kriegsgott; 67. Kraftstoff; 69. Ampelfarbe; 70. Skatausdruck; 71. Rein, unverfälscht; 72. Staat in Vorderasien; 74. Das Sächliche; 75. Briefe, Pakete, ...; 77. Fertigung außerhalb des Normalen
SENKRECHT: 1. Teil d. Verkehrsrechts; 2. Lat.: Ich; 3. Teil d. KFZ-Motors; 4. Hast; 5. Verkehrsweg; 6. Zug; 7. Kurze Werbesendung; 10. Ital. Fernsehsender; 12. Sportl. Anständig; 14. Abk. f. Augustus Rex; 20. Maßzahl der Klopffestigkeit; 22. Spielkarte; 23. Nordböhmische Stadt; 24. Ehemalige Biathletin; 29. Betörende Frau, Zauberin; 33. Vorname d. Meisel; 35. Mensch zu Pferde; 37. Russ.: Er; 38. Erhöhte Temperatur; 39. Roter Farbstoff; 41. Unterstellmöglichkeit f. Fahrzeuge; 44. Engl.: Sonne; 45. Kellner; 47. Dazu; 50. Vorderasiat; 51. Fluss in Westfalen; 53. Unternehmen d. Unterhaltungskunst;

58. Familienname v. 64. waagrecht; 60. Stellvertreter eines Abtes; 61. Küstenfahrzeug; 62. Golf ausdruck; 63. Teil d. Mittelmeeres; 66. Kraftstoff; 68. Griech. Buchstabe; 71. Lateinamer. Tagelöhner; 73. Barbys Freund; 75. Abk. f. Personalunion; 76. Abk. f. Sportgemeinschaft
LÖSEN UND GEWINNEN: Schicken Sie das richtige Lösungswort mit Adresse und Telefon-Nr. bis 23. Januar 2017 an den SV SAXONIA Verlag GmbH, Lingnerallee 3, 01069 Dresden oder stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de, Stichwort: „Januarrätsel“. Die Gewinner werden aus allen Einsendungen mit der richtigen Lösung gezogen. Zu gewinnen gibt es 2 Gutscheinebücher „2 und 1“ und je 2 Freikarten für interessante Dia-Vorträge im Dixiebahnhof Weixdorf. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

DVB startet Großprojekt „Stadtbahn 2020“

Ausbau der Bautzner bleibt vakant

Die Dresdner Verkehrsbetriebe (DVB) haben sich in diesem Jahr wieder viel vorgenommen: Als erstes der geplanten Großprojekte startet das Vorhaben „Stadtbahn Dresden 2020“ auf der Oskarstraße in Strehlen. Am 1. März beginnt die etwa 1.200 Meter lange Gleisbaustelle, die rund zwölf Monate in Anspruch nehmen wird. Dabei wird der Straßenbahnverkehr von der Wasastraße/Franz-List-Straße in die Oskarstraße/Tiergartenstraße verlegt. Auch ein Teil des Wasaplatzes wird umgebaut. Kostenpunkt rund zwölf Millionen Euro. Das Projekt „Stadtbahn 2020“ umfasst mehrere Straßenbahn-Neubauvorhaben. Ziel ist es zunächst, die Buslinie 61 mit ihren täglich rund 36.800 Fahrgästen zwischen Löbtau und Strehlen zu entlasten.

Der weitere Ausbau der Wehler Straße ist ab 18. April 2017 vorgesehen. Bis Ende November werden zwischen Ankerstraße und Schlömilchstraße die Gleise erneuert sowie die neue Gleisschleife am Gymnasium Tolkewitz fertig sein. Auch zwei barrierefreie Haltestellen werden gebaut.

2016 konnten die DVB keine neuen Baumaßnahmen im Straßenbahnnetz beginnen, weil Baugenehmigungen fehlten. Und auch zu Beginn dieses Jahres gibt es aufgrund ausstehender Baugenehmigungen noch keine Planungssicherheit für verschiedene Projekte. So ist unklar,



AM „LEBENDEN“ MODELL erklärten die DVB-Vorstände Lars Seiffert (l.) und Andrea Hemmersbach (r.), wie die neuen Fahrscheinautomaten funktionieren. Voraussichtlich im ersten Quartal 2017 werden die ersten der 150 stationären Automaten erneuert. Die lästige Suche nach passendem Kleingeld für einen Fahrschein soll dann der Vergangenheit angehören. Foto: Pohl

ob der Ausbau der Haltestelle Tharandter Straße auf der unteren Kesselsdorfer Straße (Stadtbahn Dresden 20120) im vierten Quartal 2017 beginnen kann. Ebenso unsicher ist der von August bis Dezember 2017 geplante barrierefreie Umbau der Haltestelle Hugo-Bürkner-Straße einschließlich des Gleisdreiecks. Ab viertem Quartal 2017 soll am Abzweig Infineon-Süd eine neue Gleisschleife als Ersatz für die Schleife am Diebsteig entstehen. Der dringend nötige Ausbau der Bautzner Straße zwischen Glacisstraße und Rothenburger Straße ist nach Auskunft der DVB ebenfalls vakant, da hier Aspekte des Denkmalschutzes zu berücksichtigen sind.

Die Dresdner Verkehrsbetriebe, die 2016 rund 156 Millionen Fahrgäste beförderten und damit so viel wie noch nie, wurden vom Dresdner Stadtrat erneut beauftragt, weiterhin den öffentlichen Personennahverkehr in Dresden zu organisieren. So sind die DVB für die nächsten 22,5 Jahre für den Straßenbahn- und Busverkehr verantwortlich und für die nächsten zehn Jahre für die Beförderung mit Bergbahnen und Fähren. Das sorgt für Planungs- und Arbeitsplatzsicherheit. Für die DVB-Vorstände Lars Seiffert und Andreas Hemmersbach ist die Auftragsvergabe „ein großer Vertrauensbeweis“. (C. Pohl)

www.dvb.de

Pflegemaßnahmen

Im südlichen Bereich des Dresdner Hellers haben Pflegemaßnahmen begonnen.

In den nächsten Wochen werden Mitarbeiter der Zentralen Technischen Dienste Birken und Eichen entfernen. Die Arbeiten dienen dem Erhalt des gesetzlich geschützten Trockenrasens und des Lebensraums geschützter Insektenarten. (DN)

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Christine Frenzel beraten.
☎ 01 74 303 15 80
@ frenzelchristine@gmx.de

Kaufe Wohnmobile und Wohnwagen
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert,
schnell und unkompliziert
TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
Herr Rehwagen

HAHN-SCHAUMSTOFFE
zugeschnitten nach ihren Wünschen
Matratzen, Sofa-, Bank- und Sitzauflagen • Boot- und Caravanpolster • Aquaristik/Filter Schaumstoffe
Möbelstoffe • Leder • Vinyl



Verkaufsbüro Dresden
Bürgerstraße 8 • 01127 Dresden

Mo-Do 14-19 Uhr Tel. (0351) 841 26 13
+ Do 09-12 Uhr Fax (0351) 847 24 31
Mobil (01 60) 446 07 63

www.wir-polstern-dresden.de

Polsterei und Raumdesign

- Polsterarbeiten jeglicher Art (klassisch, modern, Stilmix)
- Sonnen- /Sicht- /Insektenschutz
- Fußbodenverlegung

Claas Willmann
Raumausstattermeister

Funk: 0172 98 72 883
email: mail@wir-polstern-dresden.de

Trachenberger Str. 35
01129 Dresden



Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft

Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte

monsator
Hausgeräte Dresden GmbH

Waschautomat
AEG Lavamat
72269 TL

BEI UNS
Lieferung, Anschluss & Altgeräteentsorgung
KOSTENFREI

Angebotspreis:
699,-

WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMTSKARTE!

Lindengasse 18 • 01069 Dresden • ☎ 83 17 60 • hausgeraete@monsator-dresden.de

Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55

Bauklempneri, Sanitär- und Heizungsinstallation
Firma Bernd Richter
Inh. Brigitte Richter
Königsbrücker Landstr. 16 • 01109 Dresden
Telefon (03 51) 8 80 65 36 • Telefax (03 51) 8 90 18 62
b.richter@klempneri-richter.de • www.klempneri-richter.de

Wir wünschen Ihnen für 2017 alles Gute! Auch im neuen Jahr sind wir sehr gerne wieder für Sie da.

Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Entdecken Sie energetische Schwachstellen an Ihrem Haus – mit dem Thermografie-Paket der DREWAG

Eine Gebäudethermografie erweist sich in vielerlei Hinsicht als sehr nützlich. Sie deckt Wärmeverluste am Gebäude auf, hilft bei der Kontrolle von Dach, Fassade oder Wärmedämmung und lässt Durchfeuchtungen oder undichte Fenster und Türen erkennen. An verschiedenen Farben sehen Sie die unterschiedlichen Oberflächentemperaturen und erkennen durch die Intensität der Wärmestrahlung mögliche Schwachstellen an Ihrem Haus.

Wir bieten unseren Kunden im Versorgungsgebiet Dresden ein spezielles Paket mit Thermografie-Aufnahmen Ihres Hauses an. Dieses Paket umfasst 6 kommentierte Aufnahmen Ihres Hauses in einer individuell gedruckten Infobroschüre (auch als pdf-Datei auf CD), Modernisierungstipps für die aufgezeigten Schwachstellen sowie ein Auswertungsgespräch mit unseren Energieberatern.

Dieses Komplettpaket erhalten Sie bei uns für 89 Euro (inkl. 19% MwSt.).

Weitere Informationen zur Anmeldung erhalten Sie bei unseren Energieberatern im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße in 01067 Dresden oder unter www.drewag.de



DREWAG

Bedarfsgerechtes Wohnen? Willkommen bei der WGJ!

Im Rahmen einer guten, sicheren und sozial verantwortbaren Wohnungsversorgung zählt es zu den wesentlichen Zielen der Wohnungsgenossenschaft Johannstadt eG (WGJ), ihren Mitgliedern moderne und den aktuellen Ansprüchen gerechte Wohnungen zu fairen Mietpreisen anzubieten. Ob barrierefreie Zugänge zu den Wohnungen, Kinderwagenstellplätze, Spielplätze oder Boxen für Fahrräder und Rollatoren – alle Generationen sollen sich gleichermaßen

in der Genossenschaft wohlfühlen. Die WGJ setzt zudem auf Neubau und Bestandsverjüngung, nicht minder wichtig sind jedoch auch die Bestandsgebäude, welche regelmäßig instand gesetzt werden. Weiterhin antwortet die WGJ auf die neuen Fragen des sozialen Wohnens: Neben der Schaffung altersfreundlicher Wohnungen oder der Unterstützung bei einer aktiven Lebensgestaltung älterer Menschen finden Mitglieder bei der WGJ kompetente

Ansprechpartner, die über die Wohnungsangelegenheiten hinaus auch in sozialen Anliegen unterstützen. So koordiniert und vermittelt die WGJ als erste Dresdner Genossenschaft im Rahmen des Projektes „Alltagsbegleiter für Senioren“ ehrenamtliche Helfer an Senioren der WGJ. Diese erledigen mit den Senioren tägliche Wege und ermuntern sie zu gemeinsamen Aktivitäten, welche für beide Seiten eine wertvolle Erfahrung darstellen.



IN DRESDEN-KLOTZSCHE HAT eine hochmoderne Kompostierungsanlage ihren Betrieb aufgenommen. Foto: Möller

Dresden setzt auf Biomasse

Dresdens Bioabfall wird künftig komplett zu Biogas vergoren und in Wärme und Strom umgewandelt. Am 3. Januar haben das neue Kompostwerk und die dazugehörige Vergärungsanlage in Klotzsche ihren regulären

Betrieb aufgenommen. Das Biogas wird in einem Blockheizkraftwerk vor Ort verstromt. Pro Jahr können so bis zu 3.400 Tonnen Kohlendioxid eingespart werden.

(m-r.)

Wohnen bei der WGJ

- technisch aktuelle und moderne Wohnungen
- faire Mietpreise
- Barrierefreiheit und altersgerechtes Wohnen
- Alltagsbegleiter für Senioren der WGJ
- sehr guter Service in Ihrer Nähe
- Hausmeister als erste Ansprechpartner in jedem Wohngebiet
- starke, solidarische Gemeinschaft
- kompetente Kooperationspartner

Meine Stadt. Mein Viertel. Meine WGJ. www.wgj.de

RENAULT
Passion for life

Der neue
Renault SCENIC.
Jetzt bei uns Probe fahren.

Renault Scenic
Life ENERGY TCe 115

ab **17.777,- €**

5 Jahre Garantie*

ABS • Alarmanlagenvorrichtung • ASR mit ESP • Außenspiegel elektr. einstell- und beheizbar mit Temperaturanzeige • Bremsassistent • EFFICIENCY WHEELS mit 20-Zoll-Stahlfelgen • elektr. Fensterheber hinten, mit Einklemmschutz • Fahrersitz höhenstellbar • Fensterheber vorne elektr. mit Impulsfunktion und Einklemmschutz • Kopfstützen vorne und hinten • MP3 Radio mit Digitalempfang und Bluetooth-Freisprecheinrichtung • Notbremsassistent mit Fußgängererkennung • Reifendruckkontrolle • Rücksitzbank ohne Mittelarmlehne • Schaltpunktanzeige • Tempopilot • Verkehrszeichenerkennung • u.v.m.

Renault Scenic ENERGY TCe 115: Gesamtverbrauch l/100 km: innerorts: 7,2; außerorts: 5,0; kombiniert: 5,8; CO₂-Emissionen komb. (g/km): 129. Renault Scenic: Gesamtverbrauch komb. (l/100 km): 5,8-3,9; CO₂-Emissionen komb. (g/km): 130-100. (Werte nach EU-Messverfahren).

Anders als andere... seit 1927 in Dresden

AUTOHAUS ANDERS GMBH
Renault Vertragspartner
Großenhainer Platz 4 | 01097 Dresden
Telefon (03 51) 84 06 80
www.autohaus-anders.de

90 Jahre
Autohaus Anders
1927-2017

Am 14. Januar 2017 ist Renault Tag. Starten Sie mit uns gemeinsam in das Jubiläumsjahr vom Autohaus Anders.

*2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen. **Abbildung zeigt Renault Scenic Bose® mit Sonderausstattung.

vitalsanitätshaus
Orthopädie- und Reha-technik Dresden

Winterschlussverkauf ab 31.01.2017

bis zu 70% Rabatt

Vital-Sanitätshaus
01097 Dresden
Antonstraße 23
Telefon: 0351 8288113

Öffnungszeiten:
Mo bis Fr 9 bis 18 Uhr,
Sa 9 bis 12 Uhr

%

(außer Rezeptwaren)

www.ord.de

KOMPETENTE HILFE

WIR BERATEN SIE:

fachgerechte Antragstellung auf Leistungen bei

- Versorgungsämtern
- Rententrägern
- Kranken- und Pflegekassen
- Bundesagentur für Arbeit
- Sozialhilfeträgern

Für soziale Gerechtigkeit – wir setzen uns für Sie ein

**KV-DRESDEN
CHEMNITZ
BAUTZEN**

Beratungsstelle
Konkordienstr. 46
01127 Dresden

Telefon 0351 2131145
Fax 0351 2131146
kv.dresden@sovd-sa.de

Sprechzeiten
Di., Do. 13-16 Uhr
und nach Vereinbarung

SoVD
Sozialverband
Deutschland

www.sovd-sa.de

0351 2131145